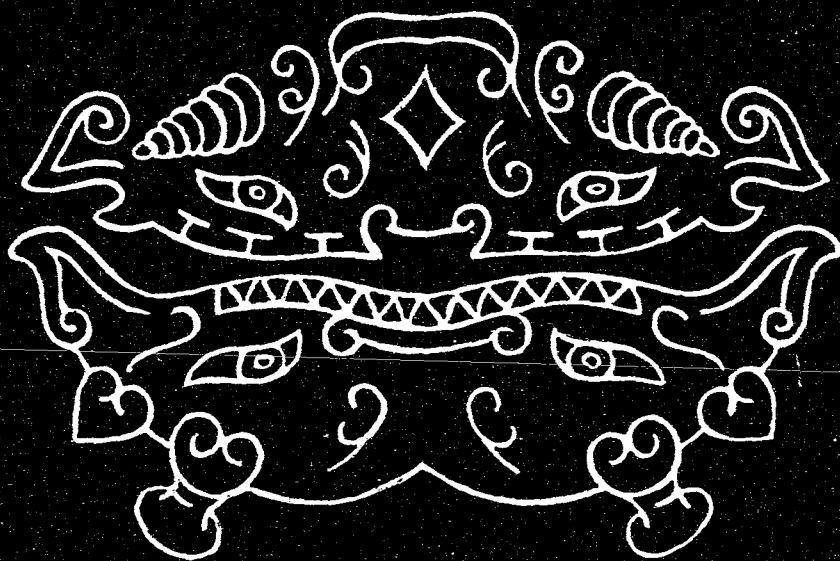


西藏王統記

王沂暖譯



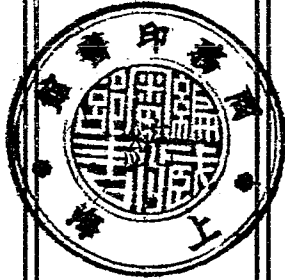
mt
K297.5
9

王沂暖譯

西

藏

王



記

商務印書館發行



3 2173 5745 2

譯敍

一、漢地關於記敍西藏歷史之譯著極少，本書係西藏薩迦教大德福幢所造，敍述西藏歷史，大體尙稱完備，故爲譯出，以餉讀者。

一、本書神話之紀載極多，譯時以其冗贅無用，曾盡力刪除，惟以前後聯接關係，無法全刪，故仍有殘存之神話成分在內。其餘別生枝節，無關宏旨之記述，亦多從刪削，或附譯於譯註中。

一、本書標目，亦甚凌亂，茲改爲以王名標章，章下復別標子目，以便閱讀，並可以考見其時代之嬗遞情形。

一、本書係根據西康德格板藏文原本譯出，文取直譯，其有須註解處，別爲譯註釋之。

一、本書作者福幢，爲西藏黃教祖師宗喀巴之師，本書結論，自云著於戊辰年，且曾述元代之滅亡，則此戊辰，當爲西曆紀元後一三八八年，明太祖洪武二十一年，所敍西藏王統，亦當迄是時爲止。

一、本書原名西藏王統與佛教歷史。茲以佛教分屬於各朝代，故將原來冗長之書名，創改爲西藏王統記。

民國三十五年十二月八日王沂駿於四平街

譯序

西藏民族，是中華國族之一環；西藏境土，是中華國土之一部：其爲重要，固不待言。乃國人對於西藏，殊少注意研究，熟視外人之蓄意侵略分化，木然若無所覩，此實至爲奇異之事。譯者無似，素極愛好西藏語文，欲從藏籍譯入手，於西藏歷史、地理、政治、經濟、文化各方面，試一管窺；其或亦爲現代所最需要，而非多事者歟！

本書爲譯者擬譯中之一部，原名西藏王統與佛教史鑑，敘述西藏歷史，並及其唯一之文化——佛教，甚爲詳盡。西藏建國，據本書第三章第十二節諸王之時代，與第四章松贊岡保王時代推算：藏王松贊岡保與唐太宗同其年代，而西藏最初之王也。尺贊保，至松贊岡保之父囊日松贊王，共三十一朝，約七百三十年。則其最初王朝建立者之也。尺贊保王，嘗與漢武帝同其年代。故根據本書記載，西藏建國，當在西漢之世，爲西曆紀元前一百年左右。其國王係印度王之後裔，而非土著。又本書著者福幢，於本書結論，自云戊辰年著於大吉祥桑耶寺。福幢屬薩迦教，乃黃教創始人宗喀巴之

師，宗喀巴爲明成祖時人。書中亦曾述及元代滅於支那大明王；則此戊辰，當爲明太祖洪武二十一年，西曆紀元後一八三三年。所敘西藏歷史，亦當迄是時爲止。故本書所記西藏王統，自其建國於紀元前一百年左右起，下迄紀元後一八三三年，前後總計，約爲一千五百年之數。前此則爲草昧初啓之無王時代。

此外，本書所述世界觀及地理觀，乃一襲佛教之舊說，無何新義。其所述西藏人種，源出獼猴，雖屬神祕之臆測，卻暗合於人猿同祖之說。其所述西藏制律法，造文字，與西藏原有宗教——笨教（通常稱爲黑教）——之起源發展，及夫外來宗教——佛教——之輸入弘傳，前後相屬，釐然有序，足資研究西藏文化者之參考。

惟西藏人著述，神話極多，本書自非例外。譯時於荒誕無稽之神話，曾盡力刪除，但以前後聯接關係，無法全刪，故仍有少數殘存。其別生枝節，無關闕旨之處亦多，亦大半刪削，或附譯於譯註中，備供參考。其原標章次，亦極凌亂，茲改爲以王名標章，章下復別標子目，以便閱覽，並易考見其時代之嬗遞情形。又因以王名標章，佛教史實，已附見於各朝代中，故將原西藏王統與佛教史鑑之冗長名

稱，削改爲西藏王統記。凡此諸端，自應註明。

本書係根據西康德格版藏文原本譯出，文取直譯，其有須註解處，別爲譯註釋之。翻譯本爲艱難工作，甚望通曉藏籍人士，是正本書譯文之謬誤是幸。

民國三十五年十二月八日王沂暖序

目錄

譯序

第一章	世界之成因與西藏地理	一
一	須彌山居中之世界	一
二	四大洲與諸小洲	二
三	瞻部洲之諸國	三
第二章	西藏人種之由來	一〇
一	獼猴與岩羅刹女之結婚	一〇
二	猴難之繁衍	一一
三	獼猴變人之經過	一二
第三章	西藏古代諸王	一四

一	藏王爲印度王之後裔	一四
二	天尺七王	一五
三	上丁二王	一五
四	中累六王	一八
五	地帶八王	一八
六	下贊三王	一九
七	拉脫脫日甯協王	一九
八	尺甯松贊王	二〇
九	種甯待乳王	二〇
十	達日甯塞王	二一
十一	囊日松贊王	二一
十二	諸王之時代	二二

第四章	松贊岡保王(一).....	二二三
一	松贊岡保王之誕生與即位.....	二二三
二	遷都拉薩.....	二二四
三	造文字定法律.....	二二五
四	自印度迎請本尊佛像.....	二三一
第五章	松贊岡保王(二).....	二三五
一	迎娶尼泊爾公主.....	二三五
二	迎娶文成公主.....	二三八
第六章	松贊岡保王(三).....	二四五
一	建大招小招及厭勝十二殿.....	二四五
二	傳位於王子墜日噶贊.....	二五二
三	秘密埋藏經咒寶物.....	二五三

四 王與王后之薨逝.....五六

第七章 芒松芒贊等三王.....五九

一 芒松芒贊王.....五九

二 都松芒保王.....五九

三 尺帶珠丹王.....六〇

第八章 赤松帶贊王.....六四

一 崇信佛教.....六四

二 迎請菩提薩埵與蓮花生.....六五

三 令藏人出家學法.....六七

四 建桑耶寺.....六七

五 興建其餘各殿塔.....七〇

六 諸后妃所建之殿.....七二

七	桑耶諸寺殿開光	七三
八	譯經	七三
九	蓮花戒與大乘和尙之辯論	七四
十	禪位與薨逝	七五
第九章	木內贊保等四王	七七
一	木內贊保王	七七
二	木笛贊保王	七八
三	尺帶松贊王	七八
四	丹墀王	七九
第十章	熱巴巾王	八〇
一	改訂新譯語與新制度	八〇
二	建造精舍殿宇	八〇

三	漢藏關係述略	八二
四	熱巴巾王之被弑	八五
第十一章	郎達馬王	八七
一	即位滅法	八七
二	被弑	八八
第十二章	微松王與永丹王	九〇
一	真王子與假王子	九〇
二	覺臥像之出土	九〇
三	永丹王之獨據拉薩	九一
第十三章	永丹系之諸王	九二
一	永丹系諸王及王族之繁衍	九二
二	佛法之復興	九三

第十四章	徽松系之諸王	九六
一	吉德尼瑪袞王及其後裔	九六
二	扎喜則巴王及其後裔	九八
第十五章	結論	一〇二

西藏王統記

第一章 世界之成因與西藏地理

一 須彌山居中之世界

最先，此外器世間，其體虛空，無有邊際。嗣乃於中，十方風起，互相鼓盪，爲風十字，更成風輪，其色青灰，其質堅硬，其深六千億（譯註一）由旬，其廣則無可計數。風輪之上，有水積聚，成爲大海，其深百十二萬由旬，其廣百二十萬三千四百五十由旬。大海之上，有黃金構成之地，坦平如掌，其廣三十四萬由旬。中央有各種寶物構成之山王須彌山，如水磨軸心，乃天然生成者。其構成之質，東爲白銀，南爲琉璃，西爲硃石，北爲黃金。此須彌山，下有八萬由旬浸入海中，上有八萬由旬高出海面，四面有七

金山圍繞，持雙山四萬由旬，持軸山二萬由旬，擔林山一萬由旬，善見山五千由旬，馬耳山二千五百由旬，象鼻山一千二百五十由旬，持邊山六百二十五由旬。諸山中間，有七戲海。

須彌山上間隙處，有阿修羅城。須彌山頂有三十三天宮殿，中央有最勝宮，乃帝釋宮殿，爲各種寶物築成者。自山頂更上八萬由旬處，有夜摩天宮殿。更上十六萬由旬處，有兜率天宮殿。更上六十四萬由旬處，有他化自在天宮殿。他化自在天以下至三十三天，皆欲界天。他化自在天以上，則爲色界、無色界一切天之宮殿，如梵塔之層累而上然。此諸天之高低、由旬、壽命、身形、受用等量，皆明載俱舍論中。

二 四大洲及諸小洲

須彌山之東，有勝身洲與二小洲，其形如半月。須彌山之南，有瞻部洲與二小洲，其形如肩胛骨。須彌山之西，有牛賀洲與二小洲，其形圓。須彌山之北，有俱盧洲與二小洲，其形方。又自象鼻山高至四萬由旬之上空，有明透且極堅固之風輪，日月星辰依附其上。日月之大小，星辰之廣袤，四大洲與

小洲之由旬，及其上居人之受用、壽命、身形等量，亦皆明載俱舍論中。

三 瞻部洲之諸國

瞻部洲爲諸洲中最殊勝之一洲，烏仗那、金地、錫蘭島、月島等小洲，皆在其邊隅，而隸屬於瞻部洲。此洲之中央，則爲印度，有如錦幔之張，一珍寶之洲也。蒙古、于闐，有如車乘之狀，一豐阜之洲也。胡地、支那，有如蓮花之開放，一希有之洲也。西藏雪國，有如女魔之仰臥，險阻多鬼，山踔而粗，一黑暗之洲也。此外尙有大地區十六，皆財富足用，安樂而住。（譯註二）

（譯註一）億有十萬與萬萬二義，此取後義。

（譯註二）原本此下有敘述印度最古諸王，及釋迦牟尼出世修行成道造像等事，屬入正文，殊嫌支蔓，故皆節去。惟其中造像事，與以下敘述西藏佛教時，關涉頗多，特附譯於此，以備參考。『昔佛薄伽梵在耆多林，與四部衆俱，時聖文殊自佛言：「薄伽梵，現在之時，一切衆生，得瞻仰汝，得供養汝，亦得依此積集福德。但若佛涅槃，則諸衆生，無有積集福德之所依矣。諸示將來，衆生積集福德之所依處。」作是語已，佛薄伽梵，容微笑，放出四種光明：一照大梵天王，一照大囉囉入，一照帝釋天王，一照聖匠畢暇曷馬。彼等遂生辯才。大梵天王合掌啓請道：「功德無邊超思議，世間依怙勝牟尼，五寶所成妙法身，爲利十

方我建造。」大曜徧入亦合掌啓請道：「具清淨身兩足尊，珍寶所成受用身，雪海勝者諸欲藏，除衆貧匱我建造。」帝釋天王合掌啓請道：「牟尼自在天中天，妙金相好諸莊嚴，五寶所成應化身，爲衆寶積我建造。」觀匠畢暇曠馬合掌啓請道：「天人大師釋迦王，爲未來衆寶積故，五寶所成妙三身，建造工匠我任負。」

於是大梵天王與造薄伽梵法身，以因陀羅寶一大聚，金等飾物一大聚，水晶一大聚，置於觀匠畢暇曠馬前。觀匠畢暇曠馬將諸寶鎔鍊，鑄成薄伽梵法身所依，形如梵塔，高等大梵天王兩臂之度，其色如煙。佛親爲此身開光，散花加持。以後此形如梵塔之法身所依，被迎住於天界。又後諸空行母復迎往烏仗那，未落地上，懸住空際，故稱吉祥無觸塔。又以降自天界，稱天降塔。又以其色如煙，稱如煙塔。

大曜徧入與造受用身，以因陀羅寶一大聚，翡翠一大聚，水晶一大聚，置於觀匠畢暇曠馬前。觀匠畢暇曠馬將諸寶鎔鍊，鑄成薄伽梵受用身。高八十由旬，身狀爲雪海勝者。兩手結平等印，其色淺藍。頂髻約等一水晶瓶量。安置於大外海，躋以下沒入水中，作利水居衆生事。躋以上外躋，作利陸居衆生事。諸禽百鳥棲止其頂與胸肘間，遺矢其上，淺藍之色，變成淡白，默爾而坐。每值望日之夜，月光照頂上水晶，以無相之水浴佛身像。諸商主等往海外採取珠寶，船入此身像肘內，禮拜供養，所願悉遂。身像前後各有半日程距離，亦承佛親爲開光，散花加持。

帝釋天王與造薄伽梵化身，以天界五寶：因陀羅、忍扎郭哇、藍寶石、大藍寶石、藥陀嚴寶。人間五寶：金、銀、眞珠、青金石、珊瑚。並集衆其他諸寶，欲建造大師十二歲身量之像。姨母波閣波提曰：「世尊八齡時，其高等藍毗尼園之寶座。此後之像，爲右手食指內屈。至十二歲時，其高則足踏舍衛國園門之限，頭可上齊門楣，蓋示現如是身量焉。」觀匠畢暇曠馬將各種寶物鎔鍊，鑄成

佛十二歲時身量之像。身猶金色，兩手一結平等印，一結降服印，相好端嚴，一見即能息三毒病，發生無偽之敬信，具足無量見聞念觸功德，與大師真身無別。此像造成，爲諸天人等功德依處。佛纔爲開光，散花加持。此身像爲諸天所迎請，上住天界一百年。其後諸智慧空行母，復迎往西方烏仗那國，住五百年。後又以神變昇空，去印度金剛座住五百年。如是大師證正等覺，造三身像，所作圓滿，遂般涅槃。

佛涅槃後不久，摩揭陀國，有一名摩訶巴拉之在家婆羅門。其妻名智慧空行母。夫妻生有三子。長二子喜外道，幼子篤信內道。內道外道，理趣各異，三子乃互相爭辯。母曰：「汝三人何事爭辯？寒可着衣，饑可進食。」幼子曰：「吾等三人，因內道外道，教理互異，以故爭辯，不知內道外道何者爲勝？」母曰：「此去有狄塞雪山，彼處住有摩訶提婆，內外道孰勝，可往詢問。」遂遣之前往。三子至狄塞山頂，見一美女，持寶瓶採集鮮花。因問女曰：「汝爲何人？採花何用？」女曰：「我係天女烏瑪提婆之婢。因十五日，諸阿羅漢聖者，將至我等宮殿說法，採集鮮花，欲獻彼等。」乃從女婢至摩訶提婆天宮。已屆十五日，敷設寶座，見諸阿羅漢聖者前來坐寶座上。摩訶提婆與天女烏瑪提婆散花會畢乃去。於是三子以內外二道孰爲最勝，問於摩訶提婆。答曰：「佛法最勝，我亦依止內道佛法，而求獲證正覺。彼諸外道，除暫時之安樂而外，無究竟之必要也。」三子遂得決定，即返故鄉，稟母曰：「我三人應信內道佛教。」母曰：「三人能信內道佛教，是爲最善，然應各建神殿。一座長兒應在波羅奈斯，建一摩訶摩塞神殿。次兒應在則答園，建一斯瓦陵梅神殿。幼兒應在金剛座，建一扎答薩梅神殿。」長二子遵母命建築神殿，先期落成。幼子欲於金剛座，建一外爲精舍內爲神殿之殿堂。殿堂內造薄伽梵年三十歲時身量之像。以梅檀木爲之。母曰：「塑匠與汝及飲食諸物，三者須置於內。門以鐵釘釘閉，當歷時三月又三日完成之。」已經三月又二日之時，母至呼曰：「開門！」子曰：「適過三

月又二日，尙欠一日。」母曰：「雖欠一日，亦須開門，我死期至，世人會親視佛者，我外已無餘人。我若不視此塑像之肖與不肖，餘人無能辨之者。速開門，令我一視。」於是開門，塑匠以神變如虹逝去。此三十歲身量之佛像，相好端茂，最爲稀有。無論何人，一瞻此像，即忘饑渴，帶人授食。講畢退出時，不敢背向，須却步行。若人患病，一見此像，病即痊愈。若人因爭而起嗔心，一見此像，嗔心頓息，而轉成大悲菩提之心。翌日母死。以後詳祭此一日之差，所生缺失，祇右足小趾尙未完成而已。

如是此身，與覺臥釋迦二佛像，皆在印度金剛座。此後，歷經多朝，直至印度法王達磨怕拉時代，與此王同時之支那皇帝名支笮瑪乍亞者，此二王互爲神交。支那王贈印度王三種禮品，其中有一無縫錦衣，衣之前胸，具繡四佛壽紋。印王自忖：支那王有大求於我耶？其所求爲何耶？展誦來書云：「印誦法王佛教主，以前積福所得果，富強無量法寶藏，隨欲受用利業民。居最勝地之印度，以裕福故無匱乏。吾等邊地支那王，無佛契經無佛像，我境未獲佛法分。請王於我垂慈悲，以佛齡十二時像，并經五部四比丘，凡此等類賜與我。」印度王自念：我境有大乘法，有佛骸骨舍利，摩闍阿羅漢俱在世，爲彼支那所無者。如以贈彼，則我土佛法未衰，彼土佛法，其定弘揚矣。欲往請於覺臥像，擬以之餽送支那皇帝。乃返宮至覺臥像前。其時覺臥佛像南面，忽轉東向。王因念言，覺臥自身亦願去支那矣。乃造巨艦，上置覺臥釋迦像與三寶。艦上滿張旛旆寶幔，並音樂大鼓等物甚多。浮海去支那。並覆書曰：「賢哉支那王其聰，我所供奉佛身像，檀越帝釋之所造，爲十種寶合建成，畢嘜嚙馬爲工匠。昔曾承佛親開光，如是無比法王身，見聞念禱祈禱此，能速證得乃佛言。如是具德此覺臥，雖緣欲愛如我心，以君降禮與大命，欲利汝國有情衆，故特獻君爲供養，甚願誠敬禮拜之。」

支那王得此，歡欣無量，以不可思議之音樂，迎請覺臥身像以及三寶入皇帝乍亞之宮，使諸有情皆獲利樂。於支那邊地佛教

亦廣弘傳矣。

又原本此下復因接敘覺臥像入華，而述及中國歷史，茲略譯如次：「若復問言：覺臥釋迦與梅檀覺臥，迎至支那，支那正法如何宏傳耶？此於支那歷史所載諸王年代蓋如是：支那有王名古周，（原註：「此王與印度堅弓王同時代。」）此後經歷四王，有曰周昭王者（原文譯音爲周旺，但自武王開國，四傳之王，乃爲昭王。）在位二十四年之甲寅四月初八，（原註：「此之所紀除佛誕相同外，年代頗不合。支那歷史如是云云。」）有未曾前有之光明與釋音等祥瑞之相，出自西方。支那太史占之，知佛誕生於佛誕三十成正覺日，上升兜率，爲母說法。即於此時，烏達衍那王，遣梅檀佛像，佛降世間，親爲開光並授記曰：「我涅槃後，歷時千年，此二佛像，將於支那利益有情。」云。支那王古周傳國三十六代，諸王適遇，各在位達百年之久。

其後秦始皇父子二世，傳國十七年。其後漢高祖出，歷十二傳，大臣王莽篡位。王莽在位十八年，漢高祖之裔孫劉秀殺王莽即位。彼有五子，長子明帝即位。其子漢和帝（此係音譯，應爲漢獻帝之誤。）爲大臣曹操所篡。曹操傳國五代，爲其大臣武帝所篡。其後爲西晉之王治國。西晉王長子嗣位稱東晉。此後東晉之弟司馬睿即位。（原註：「與布頓佛教史所謂治了王同義。」）支那歷史云：「即於此時，覺臥釋迦與梅檀覺臥二像，迎至支那，正法弘揚。」其後，其大臣秦桑篡位。其後，彼王之王統斷絕。有名隋煬帝之王者，父子二人即王位。其後唐王出。支那歷史載：佛滅度後，歷二千五百六十六年，支那之唐王出世，始與藏通。此與藏王讓日松贊同時代云。唐王之子唐高祖即位，其子唐太宗與藏王松贊岡保同時，王女文成公主入藏。彼王有子七人，次第即位。長子之裔中宗即位。彼時唐之王統已傳歷五代。此王與西藏梅阿迺王同時，王女金城公主入藏。其後，子唐玄宗即位。其後大臣黃巢叛國篡位。其後以梁爲首之五代代興。歷時五十年。其後宋太祖出即位。此王之統，次第八傳，木雅

(指金) 毒龍之子塞胡王陷汴梁。正當梅則拉贊之世。(此下敘毒龍之子，殺宋帝之故事，怪誕不經，因節去。) 支那國土悉歸木雅統治。毒龍之子木雅之王，乃從父名曰塞胡王，傳國六代，木雅有甲貴王。自塞胡王至甲貴王，歷時凡二百六十年而亡。

霍爾(指元)之王，最初為天子包塔切。其子巴齊肯。其子塔馬治。其子翹切梅肯。(原註：「此君相傳為古番佛轉世。」) 其子埃嘎悉溫，其子塞梭吉，其子俄浦藏，其子俄奔切肯，其子拉納切波林，其子倭拉巴，其子包頓治馬卡，其子嘎畢齊，其子貝克，其子馬南吞頓，其子開吐肯，其子畢辛托奪辛，其子布冬畢內肯，其子嘎布肯，其子巴吞巴都，其子埃吞囉巴都，其子太祖宗格。此上支那與木雅為王，霍爾尚未入主支那。其後有王，繼賴長壽天之佑助，權威轉大。此王建國於佛滅後三千二百五十年時，即霍爾之吉思汗王，滅支那與木雅，在位二十三年。吉思汗王之弟烏茹嘎王。吉思汗王有四子：道齊王、阿治達王、郭烏達王。(原註：「王在位六年。」) 托倫雲王四王。道齊王有八子，治嘎達王有九子。窩古達王長子郭玉王。(原註：「此王在位半年。」) 其弟郭頓卡希肯，郭玉王。(原註：「此王在位六月。」) (譯者按此與上郭玉王當為二人，不然，即重出。) 有五子，長子門卡汗王。(原註：「此王在位九年。」) (古貝拉塞欽汗王。(原註：「此即塞欽十。」) 譯者按即元世祖。) 呼拉呼。(原註：「此即上霍爾之王，權勢極大。」) 洒香埃嘎巴，日窩卡切。至塞欽王即位時，佛滅度已三千二百五十八年。(原註：「塞欽王有一季女，生八子：呼卡切、阿綿切、郭類呆木、埃塞巴巴、托汗、郭郭楚、多吉、阿綿切之子號梯木保卡王。」) 距造梅檀覺臥已三千五百年矣。此支那歷史與上師法王顯知集所記載者相同。塞欽王在位三十五年，有四子：多吉、金梗、忙哥刺、那毛罕。金梗王有三子：甘麻刺王、塔刺麻怕拉、烏甲吐王。(原註：「此王在位十三年。」) 塔刺麻怕拉王后紅梯荷生二子，為郭魯王。(原註：

「此王在位四年。」（阿蘇達布衍王，原註：「此王在位九年。」）阿蘇達布衍王有二子：哥甘王、塞箇怕拉王。哥甘王子曩
馬拉王，其子埃箇錄木眞王，（原註：「此王在位五年。」）其子惹齊巴王，（原註：「此王在位四十日。」）郭魯王有三子：古
暇拉王，（原註：「此王在位一月。」）郭魯王、托根梯蘇夾都達王。古暇拉之子惹那希王，（原註：「此王在位十一年。」）後
其兄托根梯木王在位四十年，權力極大，以後爲支那大明王所覆滅。

第二章 西藏人種之由來

一 獼猴與岩羅刹女之結婚

觀音菩薩（譯註一）爲一神變示現之獼猴，授具足戒，遣往西藏雪國修法。此獼猴乃至一岩洞中潛修慈悲善提心，並於甚深妙法空性，生起勝解。於時有一爲業力所逼之岩羅刹女至彼處，誘以淫慾。此羅刹更化一女人，語獼猴曰：「我二可成婚媾。」獼猴答曰：「我乃聖觀音之具戒弟子，如爲汝夫，破我戒行矣。」魔云：「汝不娶我，我即自戕。」乃臥倒獼猴前，旋復起立，語獼猴言：「噫！大猴王，我語乞聽察，宿業生爲魔，多情獨愛汝，慾力使繫汝。若不成眷屬，後必爲魔侶，日殺萬有情，夜食千生類，生魔子無量，如是於雪國，皆變爲魔城，盡食諸有情，請慈悲許我。」作是語已，淚涔涔下。

獼猴善薩，乃自念言，若爲彼夫，則破戒行，若不相許，亦造大罪。乃一刹那去布達拉山聖觀音前

而啓請道：「猗哉衆主大悲尊，我護具戒如性命，魔女羅刹懷忿想，苦陳各種熱惱言，牽繫於我欲奪戒。於彼如何護戒行，願慈悲尊其念我。」作是語已，聖者言曰：「汝其作羅刹女魔之夫！」時忿怒母與救度母亦自虛空，同聲稱善。於是猴與女魔，結爲眷屬，此於雪國，具三功德：一於未來，能使佛教，弘揚長住；二善知識，不斷出世，開發寶藏；三於十方，徧獲利樂，吉祥善好。聖者加持，蓋如是耳。

二 猴雛之繁衍

自此而後，以猴女魔，結爲眷屬，卽由六趣已死衆生，前往投胎，產六猴雛，性行各異。由地獄處投生之猴雛，面黑耐苦；由餓鬼處投生之猴雛，貌醜貪食；由畜生處投生之猴雛，形頑性愚；由人處投生之猴雛，知廣心慈；由修羅處投生之猴雛，性暴多妬；由天處投生之猴雛，性和心善。

此六猴雛，爲父獼猴菩薩，送置聚鳥林中果實多處。歷時三年，父猴往視，已由業力，增至五百。此後果實已盡，無他可食，父母未曾與食，大感匱乏。乃呼父母：「將何食耶！」舉手當空，厥狀至慘。父猴念言，我生若許猴裔，非由煩惱力，乃遵聖者教命也。於是剎那至布達拉山，啓聖者道：「嗟嗟不了家

室獄，不了女魔之欺騙，諸嗣陷我輪迴泥，未解貪慾之毒葉，情愛貪慾乃誑我，爲慾所縛苦山壓，食煩惱毒惡業縛，苦聚令我受逼惱，嗟嗟仁慈大悲尊，我將如何養子息，我遵聖意而出此，現在猶如餓鬼城，後墮地獄復何疑，請以大悲救護我。」

三 獼猴變人之經過

作是語已，聖者言曰：「汝之後嗣，我可撫養。」於是聖者起立，自須彌山隙，取青稞、小麥、豆類、蕎麥、大麥，播之於地，大地滿生不種自收之穀。父猴乃引衆雜至其地，以不種自收之穀付之。命之曰：「其食此！」以故名此地爲梭當鞏保山，（譯註三）於是飽食諸穀，毛尾轉短，能作言語，遂變成人。食不種穀，着樹葉衣，如是雪國之人，因獼猴父與女魔母，而分二類。父猴菩薩所成之類，天性溫順，具大淨信，與大悲憫，精進亦大，樂善巧言，出語和柔，此父遺種。母羅刹女所成之類，貪嗔俱重，經商牟利，喜爭好笑，身強而勇，行無恆毅，動作敏捷，五毒熾盛，喜聞人過，忿怒暴急，此母遺種也。

此時遍山皆林，徧谷皆水，乃引餘水，成爲溝渠，於一切處，墾田耕種，建築城邑，此後未久，卽有藏

王也尺贊保出世，定君臣之分焉。

(譯註一) 藏人相傳，西藏爲觀音化度之國土。
(譯註二) 意譯爲命令取食也。

第三章 西藏古代諸王

一 藏王爲印度王之後裔

西藏王統，次第承繼，有所謂「天尺七，上丁二，中累六，地帶八，下贊三」者。自也尺贊保王，歷二十七代，至聖普賢化身之拉脫脫日甯協王時，始有佛法，王憲柱語云：「印度釋迦日札巴王之後裔，自阿育法王次第出世之王，有孿生之甲丁與馬夾巴二王。後王政失綱，馬夾王三子中之最幼者，生有賢能，未得嗣位，依神授記，喬爲女裝，逃往西藏，卽爲此王」云。布頓大師佛教史則謂「此爲郭薩拉之薩夾王五世裔孫，或蘇巾聶保五世裔孫，抑或爲代拉之洽傑王之子，生有賢德者。」然無論如何，皆指爲也尺贊保王，則所同也。

二 天尺七王

此復據藏史所記載：此王最初至拉日繞保之巔，望見亞拉香保雪山之峻高，亞隆壤土之肥美，乃降於贊塘鞏馬山，爲諸牧豎所見，趨前問所從來。王手指虛空，僉言：「此乃自空而降之天子，宜奉爲吾輩之王。」遂以頸爲座，昇之而歸。故稱乜尺贊保（譯註一）王云（原註「在佛滅後二一千餘年。」）此爲西藏最早之王。彼建翁布郎卡之宮。此王之子木尺贊保，木尺之子丁尺贊保，丁尺之子梭尺贊保，梭尺之子梅尺贊保，梅尺之子打尺贊保，打尺之子塞尺贊保，以上稱爲天尺七。據言此諸王各於其子諳騎乘時，彼父次第懸掛屋頂，高向虛空，如虹逝去云。天尺七王之陵，建於虛空界，天神之身，如虹散失，無有尸骸。

三 上丁二王

塞尺贊保之子支弓贊保，彼有三子，暇尺，聶尺，假尺，此支弓贊保王，心爲魔厭，語其臣隆阿打賊

曰：「汝其與我鬪！」隆阿答言：「大王何爲我臣僕耳，不宜與王鬪。」強之，乃備戰。擇月之望日爲鬪期。王有一化身之犬名甯幾那桑瑪，遣往隆阿處諜察。隆阿知之，揚言曰：「後日王來殺我，如不帶師旅，頭束黑絹，額懸明鏡，右肩挂狐尸，左肩挂犬尸，揮劍繞頂，以紅牛負灰糞而來，則我無勝算矣。」犬以告王，王言：「其如是作。」後日果依前裝束往殺隆阿。忽發巨聲，紅牛驚逸，灰糞墮地，飛灰迷目，狐尸厭退戰神，犬尸厭退陽神，揮劍繞頂，旗繩斫斷。大臣隆阿以箭射王額間明鏡，王遂被弑。

王有三子逃往恭保，娘保，包保三地。隆阿篡立，以王后爲馬牧。后在牧場，於夢寐中，與亞拉香保山神化身爲一白人者交。既覺，見枕畔有一白旄牛起身而去，因而有娠。歷時八月，后產血團約如拳大，略知蠕動。欲棄置之，以自己出，又感不忍。欲撫育之，只一血團，又無口目。因置一熱牛角中，以襪脚包裹，歷時數日，前往視之，出一男孩。彼名卽命絳格布乳拉傑。（譯註二）彼年十歲時，問於母曰：「父及諸兄，皆往何處？」母詳告以前事。乳拉傑多方尋獲父骨於娘之假毛河，爲父建築陵墓於秦域達塘。殺大臣隆阿，往迎三兄。暇尺與聶尺未能至，以彼二人已爲恭保與娘保之王，迄今彼地猶有其後裔。從包保迎回假尺，住於亞隆，建秦昂達則城。母乃握假尺，向天祈禱。空中有聲曰：「汝子將勝。」

一切。」故此子又名衰列夾，（譯註三）但一般則稱爲布帶鞞夾，此王踐國，以乳拉傑爲大臣焉。

此二王臣之時，已有卅字之笨教。（譯註四）大師名辛惹米保，生於波斯倭毛之隆仁，將大界八部（譯註五）等，笨教之一切法，譯自香雄，而弘傳之。笨教之法，分九派，因笨教四派，果笨教五派。果笨教五派者，以爲入卅字無上乘，即能得樂趣天界之身。因笨教四派者，囊辛拜推巾（顯辛毛巾派）楚辛拜春巾（神變辛染毛派）洽辛足梯巾（占命辛色線派）都辛春洽巾（葬辛兵器派）此中囊辛拜推巾，作納祥求福，禱神乞藥，增益吉祥，與旺人財之事。楚辛拜春巾，作息災送病，護國奠基，祓除一切久暫違緣之事。洽辛足梯巾，作指善惡路，決是非疑，能得有漏神通。都辛春洽巾，爲生者除障，死者安葬，幼者驅鬼，上觀天相，下降地魔。此諸宗派，皆搖鼓作聲。時主政者名鐘，以待巫（黑教主師名）之教治其國焉。（原註：『笨教史云：「笨教盛於乜尺贊保王時，衰於支弓贊保王時，再盛於布帶鞞夾王時，衰於尺松帶贊王時。此後有笨教上師寧秦黎肖噶惹者，自康地復燃笨教餘燼，傳入藏衛，開掘笨教一切埋藏地下之典籍，創立日欣、達丁、格丁、門擦卡、賞日、堯唐等笨教宗派。並言笨教其興矣！』故於笨教亦分教法初興、中興、後興三時期。』）

復次，燒木爲炭，熬皮作膠，開發鐵銅銀三礦，以炭鍊此三種礦質，提取銀銅與鐵。鑽木爲孔，制犁與軛，合二牛軛，墾平原以爲田。引水入渠，播種於田，農事實始於此時。

父支弓贊保與子布帶鞏夾二王稱爲「上丁二」。二丁之陵建築於石山與草原，建築之人，爲乳拉傑云。

四 中累六王

布帶鞏夾之子阿肖累。阿肖累之子待肖累。待肖累之子梯肖累。梯肖累之子古乳累。古乳累之子種寫累。種寫累之子意肖累。以上稱爲「中累六」。云。六累之陵，建築於石山與草原之間，其形如彩虹開張於草地者然。

五 地帶八王

意肖累之子洒囊滲帶。洒囊滲帶之子帶楚囊熊贊。帶楚囊熊贊之子塞諾囊帶。塞諾囊帶之子

帶諾囊。帶諾囊之子帶諾保。帶諾保之子帶來保。帶來保之子帶真贊。以上稱爲「地帶八」云。八帶之陵，建築於河之中央，其形如雪落湖中。

六 下贊三王

帶真贊王之子尺贊囊。尺贊囊之子尺弓邦贊。尺弓邦贊之子尺帶脫贊。此三王稱爲「下贊三」。三贊之陵，建築於雪山之巔，其形如霧結雪上。

七 拉脫脫日甯協王

尺帶脫贊之子名拉脫脫日甯協王，爲普賢菩薩之化身，在位八十年。王坐於不建自成翁布郎卡大宮頂時，正如昔者薄伽梵在竹林精舍所授記，佛教將於西藏弘傳。以此因緣自空中下降寶篋經，六字大明心咒，百拜懺悔經，盈肘金塔，贊達寶刻嘛呢泥塔，木叉手印等，隨同日光落於宮頂。空中有聲授記言：「汝後五代，將有了達此義之王出世。」（原註「謂松贊岡保王。」）王於是等，驚爲希

有。然未了達究何所謂。乃名之爲甯保桑哇，置諸寶座而供奉之。以此功德，得駐童顏，享年百二十歲。人謂其一身獲兩世壽。正法之始，實自此王。其陵建於自地，地名秦隆達塘。墓形積土，宛如帳幕。

八 尺甯松贊王

拉脫脫日甯協王之子尺甯松贊。彼亦因供奉甯保桑哇，政權廣及其陵建於頓卡達，無葬物，宛如土邱。

九 種甯帶乳王

尺甯松贊之子種甯帶乳。此王自達保娶王妃名秦洒路夾，（原註「是龍女。」）生子生盲，命名木隆袞巴紮。秦洒路夾，初時甚美，後轉老瘦。王問之曰：「汝之初時，甚爲美好，病耶非歟！何乃至此？」妃曰：「我之故鄉有一食物，此間無之，或以此耳。」王曰：「若然可往取食。」因遣一近婢往取此食品。婢於彼處，以酥油烹蛙，滿載而歸。藏諸食廚，不令人見，密而食之，容光煥發，遂復如初。王意此

食，有若功德，余亦欲食。乘妃不在，啓食廚門，入內視之，見油製蛙尸，心生分別，遂病癰癩。於是王與王妃生入墓中，遺囑太子曰：「汝其供奉爾父祖之保護神——甯保桑哇！並自阿幾延醫，開汝盲目，治理國事。」種甯帶乳之陵，建於香達，陵名阿切呂保。

十 達日甯塞王

於是木隆袞巴紮，供奉甯保桑哇而敬信之。延醫開目，能見鷄雪虎山之奔羊，因稱達日寧塞。達日寧塞，享年四十薨逝。其陵亦建於頓卡達，在尺寧松贊之左側，無供葬物，形如土邱。

十一 囊日松贊王

達日寧塞之子囊日松贊。於此王時，自支那輸入醫藥曆數之書，征服支那與朱孤。自北方得食鹽。建築王宮名尺則滂都。在位六十餘年而薨。其陵亦建於頓卡達，在尺寧松贊之右側。用供葬物。以建築於梭卡，又名岡日梭卡。

十二 諸王之時代

以上諸王，爲一切利益從出之源。西藏王統（原註「顯知集云：佛滅後二千年時，也尺贊保王出。二千五百年時，拉脫脫日寧協王出。」）從也尺贊保王至拉脫脫日寧協王以上，二十七代，五百年間，此諸王皆與佛法無關，故未詳著其史實。於拉脫脫日寧協王時，始獲聞正法，爲時百二十年。此後四代，至囊日松贊以前，歷時百有十年，大王柱紀所載如是。此皆略言之耳。欲知其詳，有大王柱紀，王窻柱話如意樹史在，可取閱也。

（譯註一）頸座王者之意。

（譯註二）角生之子。

（譯註三）勝一切。

（譯註四）卽黑教。

（譯註五）黑教之法。

第四章 松贊岡保王（一）

一 松贊岡保王之誕生與即位

復次，聖觀自在，知度雪國有情之時已至，乃由己身放四種光。一光自右目出，射尼泊爾，尼泊爾境，徧爲光照。尼泊爾王待哇拉與王城叩寶路宮，亦承照射。已而光收，入待哇拉王妃胎中，歷時九月又十日，生一勝妙公主。此公主冠絕世間，白而紅潤，口有哈日梅檀之香，通諸文史，此卽尼后洒尺尊也。一光自左目出，射至支那，支那國土，徧爲光照，國王太宗與神京尺郭宮殿，亦承照射。已而光收，入支那王后胎，歷時九月又十日，生一勝妙公主。此公主亦冠絕世間，青而紅潤，口有綠蓮花之香，通諸文史，此卽漢后文成公主也。一光自面門出，射往西藏雪國，照爲水所浸懸岩之隘口，變爲化度邊地甯保桑哇六字法身之相，（譯註一）卽亞爾長之六字真言也。

又一光自胸間出，射往西藏，徧照雪國一切境土，亞倫黎兌園，徧滿光明，王宮慈不變洲，亦徧承光照，曩日松贊王爲光明所徧照，已而光收，入曩日松贊王后支洒退嚙馬之胎，瑞徵滿一切方所，歷時九月又十日，丁丑年於王宮慈不變洲，生一勝妙王子。頭有阿彌陀佛相，手與足皆有輪相，髮青藍色。諸佛爲之加持，諸菩薩爲讚吉祥，諸天爲之雨花，大地現六種震動。此一十方諸佛所見，此觀自在，依昔願力，爲使西藏雪國諸有情，入於成熟解脫之道，乃至此邊地黑暗之國，如燃明燈，使成爲寶洲。二、十地菩薩所見，此觀自在，爲使邊地雪國諸有情，入於正法，故化爲王者身，隨類化度一切有情。三、一切凡夫所見，國王生一無比希有之王子，蓋有如是三種不同見相焉。

王子年長，通達工藝、歷算、武技，及五明處，具諸功德。諸大臣曰：「吾輩之王，具足無量功德，心極淵懿。」因進稱號松贊岡保。（譯註三）王子年十三歲時，父王薨逝，乃卽王位。

二 遷都拉薩

復次，法王松贊岡保，心自思維，我爲利此雪國有情，宜往何方修行。耶我祖拉脫脫日甯協王，爲

聖普賢之化身，居拉薩紅山之頂，（譯註三）我亦應去此我祖足履之地，吉祥喜慶之所，作利益一切有情事。於是其夜宿亞倫紮兌園中。翌晨裹糧至亞爾長六字真言處，卸所裝負，驅牛畜至草場就食，亦自進食。嗣王入水浴身，水中放光，燦爛奪目。一大臣見之，請於王曰：「大王爲何？水中此光，最極希有。」王告之言：「大臣諦聽，使邊地雪國一切有情入於成熟解脫之道，諸佛密意總集之體，一切利樂功德之源，調伏邊地之對治法，雪國之法份，攝集精要之心要，卽此祕密六字法身之單字。此祕密最勝六字大明，將於此岩中出現，此能利益衆多有情。」語已，供養此岩，從岩放光，照射對方岩上，有如彩虹，互相連結，於是名其處爲虹光焉。彼岩亦（原註：「後尼泊尔塑匠，將觀自在、卡薩巴內、吉祥馬頭等，浮雕其上。」）自現佛身。王遂止此，築王宮於紅山頂居之。

三 造文字定法律

復次，以佛法十善爲依據，制立國法，增益五種妙欲，使庶黎彼此互通送迎，爲諸臣民，講說正法。以西藏無文字，乃派遣臣下之聰慧者七人，往印度學習文字，因遇三種邊魔而返。此後有吞米

阿弩之子，名吞米桑布札者，心性淵懿，根器銳利，具足無量才能。使攜多金，前往印度，學習文字。此臣至南印度，聞有一名利巾之婆羅門，通達文字聲明，乃至此婆羅門處，禮敬請道：「大悲神變天神種，具德故生婆羅門，由昔學習功德力，教理聲明皆精通，巧成持明大婆羅，請少垂察聽聞我。我乃西藏邊國臣，我王具有大悲心，方十三齡卽王位。吾王嗣位升寶座，使諸臣民飽聞法，並立十善之法律。以我國中無文字，令我敬奉重禮品，來於汝國習文字，欲通若汝之聲明，乞請無餘盡授我。」

如是請已，獻上黃金。大婆羅門受金已，言曰：「具緣善男汝靜聽，吞米大臣具智者，大臣汝欲了二諦，文字聲明詞章等，並及希有餘功德，我應悉授大臣汝。使汝於藏雪山國，以諸聲明與教理，令諸衆生悉慶足。」

作是語已，導之入一寶越量宮，示以單字。於是大臣吞米，聰性神發，智炬高舉，學習文字，以那、伽、惹、及伽、搭等部類繁多，爲使在藏土不變易故，剏立韻母。依藍查天字，瓦都拉龍字，制立天然完美之西藏文字。

梵字五十母，主要只三十。前後加各十，一一諸梵字，各人自選用，無一能徧通。攝略彼一切，以之

爲藍本，胤藏三十母，依照各單字，製定諸形體，主要二十母。伽（譯註四）卡、加、洽、假、娘、搭、他、巴、怕、雜、擦、唵、瓦、夏、洒、雅、瞎、哈、阿。（譯註五）就中一瓦母，此者無亦可。前加者五母，伽、打、把、馬、阿。（譯註六）後加者十母，伽、打、把、馬、啊、愛、那、惹、拉、薩。極可愛者五母，迦、（譯註七）愛、把、馬、啊。有脚者九母，迦、伽、搭、打、那、娘、夏、瞎、哈。梵文所無者六母，加、洽、假、怕、夏、洒。男者十六母，迦、伽、愛、打、搭、那、巴、把、馬、加、假、娘、擦、拉、哈。女者七母，迦、伽、把、洒、與、共、母、惹、拉、薩。（原註：「繫字皆女者三母。」）特女四母，迦、伽、把、洒，爲拉之女。（原註：此四母僅繫於「拉。」）特男二母，加與與二，爲拉之男，雜與假二，爲惹之男，不作前加後加，不坐男聲女聲，而守本位者十母，卡、洽、他、巴、擦、瓦、夏、亞、瞎、阿。伽、把、遍行一切字。（原註：可作男聲女聲，可作前加後加。）在上如加帽者三符，爲那繞、給姑、朕浦，此三符通用於一切字。在下如敷褥者三符，爲亞搭、惹搭、暇拘，可加亞搭者七母，迦、卡、伽、巴、怕、把、馬，可加惹搭者十一母，迦、卡、伽、巴、怕、把、馬、薩、瞎、打、哈。暇拘通用一切字，如居、屈、朱、初。亞搭、惹搭，亦通用於一切字。造詞行文，則繫於個人之才調焉。又藍查體如天字，（原註：哈、阿二母作男聲，與反那、反瞎、反他等，係桑支達語，爲通達文字體別之諸班支達於以後翻譯真言時所造者。）仿效此體，作有頭字（楷書）瓦都拉體如龍子，仿效此體，作有角字（行書）

此略言之耳，欲知其詳，有吞米初造字體翻譯成迦以次三十母，及修辭津梁，與吞米叨則之聲明經在，可取閱也。

又米吞大臣於班支達天種師子處，學一切聲明，盡通五明處，翻譯寶集頂經、寶篋經，觀自在經續二十一部爲藏文。又一記載謂：「曾譯般若波羅密多十萬頌。」總之，此吞米大臣，乃博學多聞，具無量功德者也。

於是播無量大乘法返西藏。王設盛宴迎勞，吞米獻新製文字於王。（原註：吞米所獻文字，刻於簪叩那多殿石崖上。）王大歡喜，念此爲佛之教寶，乃敬重供養之。

是時大臣三百人中，（原註：外內中三類大臣之名，皆載於唐懿秦毛中。）有盛名之臣十六，必不可無之。大臣四，皆服待王之身口意，辦理內外中事務之大臣也。前十六大臣，悉菩薩族裔，爲首領導大臣三百，就中外猛臣六，內賢臣六，與出納王命臣四，內六賢臣者，楚几那秦日桑，（原註：「又朱人。」）香保夾几陳桑，（原註：「霍爾人。」）交繞日背格桑，（原註：「交繞人。」）拉塞肖保丹桑，（原註：「康人。」）格娘頓培桑，（原註：「夾馬亞爾頓人。」）背江拜几翼桑，（原註：「實在應

釋背几傑他忍毛。」等一百大臣，服勞於王，作諸內事。外六猛臣者：瑛保堅桑贊（原註：「爲北方瑛保人。」）浪赤待拉尺贊（原註：「亞爾兌人。」）木尺多傑囊贊（原註：「潘域夾人。」）聽格江求喬贊（原註：「節人。」）他爾巴路拜贊（原註：「怯傑人。」）容保楚几待贊（原註：「亞隆孫人。」）等一百大臣，作外大臣。東自中國木雅，輸入工藝、歷算。南自印度，翻譯正法。西自梭保、尼泊爾，開食寶受用之藏。北於霍爾，與乳格惹，則取效其法律與事業。總之，征服四方而受用之，使瞻部洲之半，皆歸服之王也。吞米桑布札（原註：「退隆惹人。」）噶桑贊魚松（原註：「兌隆禳巴人。」）支塞乳恭頓（原註：「支空人。」）聶尺桑（原註：「娘塞人。」）央頓等一百大臣，處理中務，其位相等。遵王命立十善法律，使善者有所勸，惡者有所戒，抑強扶弱，設四部禁衛。高地蓄水爲池，低地引水入河。制定量衡，開闢阡陌，民習文字，馬塗彩繪。制立善禮，爭者罰錢，殺人者，以大小論抵。竊盜者，罰償八倍，併原物九倍。姦通者，斷其肢體，流之異方。謊語者，斷其舌。更令皈依三寶，虔敬信解。報父母恩，孝敬侍養。勿忤尊長，以德報德。勿與賢流貴胄爭。一切事行，隨順長者。學習正法文字，了達其義。信業、因果，戒絕惡行。親隣互助，勿作侵害。品性端正，如對神明。酒食有度，行已有恥。如期還債。勿用僞衡量。

器。勿存作非法非禮事之念。於定謀時，勿聽婦言，要自建立。若值是非難明，應請地祇護法作證，而發誓言。於是以十善爲依，於雜穴與雄巷，制定藏律二十章，王臣一切，簽署其上，如日之光，遍頌國中。

如是行之王民樂，教法弘揚國運隆。法律已立民咸遵，聖王所作安邦國。人強馬健福如天，一心依法今後樂。鬥爭已絕識父母，皆習文字弘教法。無惡人得十善寶，萬衆頂上化日升，皆如化身無徭役。上界空現八輻輪，下界地開八瓣蓮，中界山現八吉祥。一切樹滿歡喜園，一切鳥唱快樂曲，六種震動出大地，繽紛花雨降諸天。吉祥歡喜岩神園，胡桃樹下濃陰中，大法王坐寶座上，勇武機智大臣俱。藏民眷屬廣圍繞，並有諸色之虹慢，張空如傘罩王座。葡萄蔗糖諸美食，具有百味之珍羞，由王賜食壓衆屬。大法王出溫慰語，或飾犀牛或獅虎，或執磬鼓跳舞人，以各種姿獻舞樂。大羯天鼓與琵琶，鑠鈸諸樂和雜起，勝藥河伽乳栴檀，並諸妙香隨風散。旛幢敷具與璽珞，諸種旗幟覆虛空，十六童女美可人，各具嚴妝舉鮮花，唱作悅耳妙歌曲。快樂中頒法律時，藏民人人皆養馬。高樹之顛旗影飄，大正法鼓喧然起，合十善品制法律，合五妙欲增受用，於此雪山邦國中，十善法如日麗天，遍照藏地雪山國。

四 自印度迎請本尊佛像

復次，此大化身王，心自思維，我於此邊地雪國，爲利有情，應建造一本尊佛像。（譯註八）若以金銀寶等爲質，恐未來時，有情福薄，劫未時至，毀損堪虞。若用土石爲質，又嫌粗劣。若用木製，又恐破裂。建造本尊之像，究以何質爲適耶？意莫能決。因禱於聖者。天色黎明，有佛菩薩及聖聲聞，天子天女，如雲來集，於是諸天，同聲白王：

「化身之王菩提心，汝乃萬衆之君宰，若有敬信欲迎請，積福所依本尊身，於印度國之南方，錫蘭島之大海邊，自現卡薩巴內後，大象臥處泥沙下，有一由蛇心梅檀，所成自現觀音像，此乃最極希有者，王之本身此卽是。」

語已不見。於是王自念言：迎請此本尊佛像，凡夫難爲，應遣一化身前往。乃立自眉間，示現一化身比丘，其名阿迦惹馬笛悉拉，無量光佛坐彼頂上，遣彼往迎本尊佛像。

此化身比丘，以神變力，去南印度，至衛居城。此城有王名烏拉巴格薩惹。比丘邀王同往錫蘭島

大海邊，於自現之石卡薩巴內像後，衆大象臥處，開掘沙土，有一蛇心梅檀，乃取出樹幹，截去衆枝，其幹有四裂隙，從中放出無量光明，遍照一切世間，已復收入幹內，有聲中出曰：「可徐截之。」於是將此幹截成四分，於中出現一聖觀音本尊之像，如牟尼寶，面共十三和柔面，三忿怒面，能成就息、增、懷、誅四種事業。其頂坐有阿彌陀佛。根本十手，各結手印，光照十方。將此梅檀斷爲一百零八份，造一百零八像，置一百零八神殿中。

此後，又取郭悉賸梅檀，亦如前爲之。

此後，又於蓮花塔之瓶中，取得七世佛之舍利一升，重復封起。此後，至海島，見每茅草上，皆坐一佛，遂取茅草一束。此後，至尼連禪河畔，見每沙顆上，坐有一佛，遂取沙顆一升。於是此比丘，將自現蛇心梅檀觀音像、郭希賸梅檀、菩提樹枝、尼連禪河之沙、吉祥茅草一束、八大阿練若之士、印度禮品、本尊佛像等，迎至西藏獻王，王大歡喜。

此後，王復念言：南方尼泊爾，尙有密祕化身佛像，此爲利益未來有情最勝依處。乃禱於本尊，由自現本尊像胸間放光，射往尼泊爾，循光瞻望，見印度尼泊爾接壤處，大森林中，一哈日梅檀樹幹，光

照十方，有四輩自出佛像。復遣化身比丘往迎此像，比丘至芒域城，見其地瘠瘦大行，死人甚多之苦。復前至羊卜亞伽城，見癡瘋大行，死人甚多之苦。復前至印度尼泊爾接壤處，見有一魔，須臾之頃，死人甚多之苦。於彼處林中，見一牧豎，驅牧水牛甚多，有一具緣水牛，正繞一光照十方之哈日梅檀而行，並洒乳上，大爲驚異。因知王之本尊梅檀佛像當自此出。乃伐此梅檀，四像出語曰：「可徐截之，置我於芒域城中。」裂此後，出一聖瓦底之像。此下復出語：「可徐截之，置我於羊卜亞伽城中。」裂此後，出一聖務剛之像。此下復出語：「可徐截之，置我於印度尼泊爾之接壤處。」裂此後，出一聖夾瑪利之像。此下復出語：「可徐截之，置我於藏雪山國，爲松贊岡保王之本尊。」於是將聖瓦底置於芒域城，聖務剛置於羊卜亞伽城，聖夾瑪利置於印度尼泊爾接壤處，以三佛像在此之加持，三大城非時死亡三災，皆得解除。

於是此化身比丘，迎請卡薩巴內像，卽現住於布達拉山頂之羅格肖惹佛像，回至西藏，呈獻法王松贊岡保。王大歡喜，謁見本尊，自念現在作利益有情事業，無障難矣。此後化身比阿迦惹馬笛希拉，復化光融入王之眉間。

西藏王統記

(譯註一) 西藏以六字真言爲觀世音菩薩之法身。

(譯註二) 淵深之意。

(譯註三) 卽拉薩之布達拉山，現在達賴喇嘛所居之布達拉宮，在此山之巔。布達拉，舊譯音作普陀。

(譯註四) 伽讀如ㄨㄚ

(譯註五) 阿讀如ㄨㄚ

(譯註六) 喇讀如ㄨㄚ

(譯註七) 迦讀如ㄨㄚ

(譯註八) 指觀世音菩薩，以王爲觀世音化身也。

第五章 松贊岡保王（二）

一 迎娶尼泊爾公主

復次，此化身之王，心自思維，我欲於此雪山國中，弘傳大乘佛法，惟薄伽梵像，一在印度，一在尼泊爾，一在支那，此三像所在之國，即有大乘佛法弘傳，無論如何，應迎請此三像焉。遂禱於自現梅檀佛像之前，自佛像胸間放出二光，一往東方，一往西方。循往西方之光視之，見尼泊爾國王待瓦拉，有女名尺尊，色白而紅，口出哈日極檀香氣，通達一切文字典籍，若迎娶之，可將薄伽梵八歲身像，及一切大乘佛法輸入西藏。循往東方之光視之，見支那王唐太宗，有女名公主，色青而紅，口出青烏巴拉香氣，通達一切文字典籍，若迎娶之，可將薄伽梵十二歲時身像，及一切大乘佛法輸入西藏。

王較世間一切爲最勝，心有所思，夜則夢現。翌晨諸臣朝王問安。王曰：「甚安，惟曠昔之夜夢，迎

娶西方尼泊爾王美女，及東方支那王美女爲妃焉。」大臣噶爾啓王言：「王所夢之二公主，我等大臣當爲王迎娶之。此夢且請勿語他人。」於是大臣噶爾宣稱，我等內外中諸爲首六大臣，明晨其集札雅內烏塘胡桃樹下王寶座前，有事須衆議。」明晨，六大臣來集。噶爾言曰：「我王年已十六齡，無堪匹偶者，惟尼泊爾王與支那王，各有美女，當迎娶爲我王之后。」衆意從同。噶爾遂啓王云：「當先迎尼泊爾王女，請王俞准。」王與以金錢五枚曰：「此作覲王之禮。」與上嵌硃砂寶石之琉璃寶甲一副曰：「此作公主聘禮。」

於是大臣噶爾辭王，攜禮物與行裝，與大臣一百騎，去尼泊爾。至叩寶路王宮，請覲見王。王卽延見，獻上金錢五枚，作覲禮。又獻嵌有硃砂寶石之琉璃寶甲一襲，作公主之聘禮。請賜公主爲藏王后。公主請以不動佛像、慈氏法輪、梅檀度母陪嫁，王與之。王許嫁公主，賞賜諸臣，開大喜筵。因念覺臥與慈氏依怙二像，若以車運，道路難通，若以馬負，畜力難勝，乃以化身白犏牛二，置二像於牛背，負之而行。尺尊公主攜諸珍寶，乘一白騾，與美婢十人，由西藏大臣奉行入藏。尼泊爾臣民等皆送至芒域城。藏中臣民鼓樂迎迓。此後王來喜筵處，晤尺尊公主。此一，在十方如來所見，王后二人，以十二佛事做

利益有情事。一在十地菩薩所見，聖觀音化身爲松贊岡保王，忿怒母化身爲尼泊爾尺尊公主，作利益有情事。一在凡夫所見，王后二人，正合鴛鴦絲。蓋有如是三種見相焉。

此後，王后二人與諸大臣，深居宮內。王去本尊像前不歸，供養發願。其時尺尊公主，心自思維，藏王英明俊逸，具諸功德，然不外出，必招邊患，今當預爲防範。於是以無量酒食招致衆民，請命於王，建一廣大城堡，於乙未年奠基，高達三十圍牆，既高且闊，每邊約一里餘。大門南向，紅宮九百，合頂上之王宮，共一千間。一切宮檐，以寶爲飾。走廊台閣，鈴鐸泠然，堂皇美麗。自美好方面觀之，等於自在天之最勝宮，觀賞無厭，諸寶莊嚴，以各種綾羅作網與半網，妙好悅目。自可怖方面觀之，等於羅刹城之耶迦布山，一切宮頂有刀劍及紅旗十柄，各以紅綾縛之。自堅固方面觀之，若有邊警，五人可守。又南方城壘，掘溝十尋，此上鋪板，再上鋪磚。一馬馳驅其上，有如十馬奔騰。又於南方，仿照梭怕宮式，建札拉吉祥越量宮，爲尺尊自身之寢宮，共計九層，高大宏敞，莊嚴美麗。王與后二宮之間，連以鐵橋，橋下懸綾幔，拂塵，有鈴作聲，王與后互通往來。如是無比，希有美麗堂皇之王宮落成時，王與諸臣，開大喜筵。

二 迎娶文成公主

此後，大臣噶爾，又來王前，請王俞允，往迎支那公主。王與金錢七枚曰：「此作覲王之禮。」復與以嵌硃砂寶石之貝馬惹伽甲一襲曰：「此作公主聘禮。」並賜金砂一升，命「於必要時棄之。」於是噶爾攜王所與諸物，與百騎大臣，於丙申年四月初八日勝曜之日，起程來華。行抵支那神京吉祥門，逕來唐太宗宮前。見此地居民數十萬，每一街市可一日程，並有四大城門，瞻眺之餘，心中震驚。爾時印度法王之大臣百騎，來求娶公主。格薩軍王之大臣百騎，來求娶公主。大食財王之臣百騎，來求娶公主。巴達霍爾王之大臣百騎，亦來求娶公主。人種各異之使者五百騎，一時齊集唐王之前。印度使者居城東，格薩使者居城南，霍爾使者居城北，大食使者居城西，藏臣寓於東北之間。

其時，諸國大臣，皆已貢物覲見。藏臣請陞謁，奉諭稍待。已越七日，帝與侍臣駕出宮外，噶爾乘間呈獻金錢七枚覲帝，並以嵌硃砂寶石之貝馬惹伽甲一襲，獻帝前。稟曰：「以此爲公主聘禮，請以帝之美女，許爲吾藏王后。」

帝許與公主，公主請以釋迦本尊與寶倉庫等爲奩嫁，王許之。於是公主與侍婢等來藏臣噶爾處問曰：「大臣覺臥釋迦像，亦將迎往汝國，無量財寶亦將攜往汝國，於汝國中有空地否？有蟲石子否？有百合否？有蕪菁否？」噶爾答曰：「餘者皆有，惟無蕪菁。」遂攜去蕪菁種子。此後造輿，置覺臥釋迦其上，使漢力士賈拉伽與魯伽二人挽之。又派遣多量馬騾駝等，運送珠寶、綾羅、衣服、飾物，及臨時所需物品。更賜藏臣盛宴。公主衣珠寶之衣，與二十五美麗侍婢，並各乘馬，父母大臣等皆送一短程。

時送行大臣之中，有名支塞乳恭頓者，於臣噶爾，生嫉妬心，因言：「與公主對質，如有名智大臣留此，則漢藏可和。」並以目睨大臣噶爾。帝因曰：「我之美麗公主，旣爲汝藏所得，噶爾應留。此爲質。」噶爾亦知支塞乳恭頓之嫉已也，因言：「爲漢藏和好，我可遵命。」於是噶爾引吞米及娘二人至旁私語曰：「我居支那不過五月，其間盡作惡作劇，汝等可遣一人，喬裝乞者至我處。」於是諸臣奉侍覺臥像與公主去西藏，噶爾獨留支那。帝賜噶爾一婦人，並與一第宅居之。此後噶爾極爲悲苦，未至婦人之所，亦不進食，狀至憔悴，乘間逃回西藏。帝遣輕騎百人追捕，行至甲楚窟邊，不及而返。

此時公主與諸臣，已抵丹馬岩，即將慈氏七肘之像，與普賢行願品，刻於岩上。等候經月，大臣囑爾未至。進抵彭保山，諸臣或開山築路，或獵獸取乳，大臣仍未至。復前行抵康之北馬鄉，墾地種田，安置水磨，相候兩閱月，大臣仍未至。於是復前抵郭冬門，因破壞支那之氣運，支那守護神將門阻塞，滯此兩閱月，大臣乃至。知門阻塞，乃支那守護神不喜所使然，於是焚木起煙，獻酒供食，而祈禱之。其夜樹木皆起立，乃能通行。復前進至九沙山，繞冰而進，如黑暗中，明燈高舉，紫檀之林列於道右，慈梨之林列於道左，於是一路無阻，而至西藏。

此後遣人報王，言曰：「我諸大臣迎覺臥釋迦，與支那公主等將至，請設盛宴迎迓。」王曰：「此公主是聖救度母之化身，有大神變，自何方來，不可預知，應好爲歡迎。」於是四方之人，皆見化身。東方人云：「公主自東方來。」於是渡口之名稱漢后渡，南方人云：「公主自南來。」於是支吉浦之冰，自此時起，如白螺右旋。西方人云：「公主自西方來。」北巴園石岩形如豬鼻，謂卽於此時，咸言其處應建一依怙像。北方人云：「公主自北方來。」往迎公主與覺臥，於是村名迎神村。然實自北門而入，至惹毛切之原，車陷惹毛切沙中，賈拉伽與魯伽未能挽出，因留於此。乃卽在覺臥像之四方，建立四

柱，懸白錦帳而供養之。

明日公主衣各種錦繡之衣，帶無量金飾。二十五美婢亦衣飾衣，珠寶爲飾，持琵琶樂器，往遊扎拉內烏塘。諸臣民等亦往遊作樂。尼泊爾后自扎拉吉祥越量宮頂，見漢公主與婢盛妝在扎拉內烏塘，滿腹忿嫉，如是言曰：「嗟汝漢公主，攜婢遊此地，辛苦伴所召，遠道來藏地。雖爲漢公主，我汝有大別。我乃先入門，並爲尼王女，先侍王寢枕，尊貴之正宮。正宮不尊貴，世法無真僞。正宮爲王后，偏宮后之婢。聊念汝初來，正偏且比試。試讚禮三寶，試法寶依處，建造諸佛殿，於貴試事王，於賤謬弱小，試信受正法，試置產積財，與耕稼農事，試父兄大小，及所有粧奩。若試不能敵，汝勿冀爲主，勿自尊爲后，正宮大佛殿，未見一升（譯註一）時，偏宮小佛殿，碗許未應建」云。

公主聞之，心中悔恨。自念棄捨父兄財富享受，遠適異國，初來於此，未得居室，未得所依，未得見王，未得封后，未得識晤內外諸臣，乃竟作如是嫉妬敵視之言，殊屬非是。我汝同自遠地，來爲王后，應一德一心，同甘共苦，事王護民，長幼互助，內外諸務，乃得成辦，如是以還，今生一世，可同姊妹。乃不出此，甫至之初，即生仇嫉。實在我之父兄，與所有粧奩，及諸世事，凡此一切，何故不逮汝耶！因答語曰：

「奇哉真堪噓，我未獲居室，足未入門限，目未見王顏，汝妬太早計。禽羽翔虛空，竹樹生濕地，二者同有適，業聚矢人前，（譯註二）上下僅名異。三高原上花，三山麓下菓，美好等相同，因緣聚神前，（譯註三）先後僅名異。尼國來尺尊，漢地來公主，父兄粧奩等，願力聚王前，正偏僅名異。貴賤與正偏，和好勝姊妹，憎恨則秦越。尼漢遠相距，父王各分攜，父兄亦相敵。利樂祥瑞源，見聞念解德，覺臥亦相敵。寶金銀緞等，馬騾駱駝等，粧奩亦相敵。世間諸工巧，妝飾與烹飪，耕稼紡織等，技藝亦相敵。」如是云云。

大臣噶爾亦銜恨支那王待己之不公，與公主於藏之鄙視，並憶及在支那時，遭大苦難。於是使公主主婢等，於一月間，無一侍者。公主從人等咸言：「人謂西藏爲餓鬼地，此語至確，飲食受用，恐無有供給我等者矣！」公主聞之，痛不自持，召噶爾來，謂之曰：「大臣！因汝所請，吾乃來此，不應作此無聊小氣之事。其送我主婢衣食，我等遠地來此，乃致如是煩惱耶！」噶爾答曰：「我實無力奉送飲食，並無機見王，諸事皆由尼后作主，汝可自語彼也。」言已徑去，於是公主萬念俱灰，回憶漢地父兄與諸受用，自悔來此，然無如何，遂彈琵琶而作歌曰：

「弱女適異國，送來覺臥像，送來占星學，送來寶錦緞，乳使在變酪，酪使在變酥，酸酪在變膏，

種桑在纒絲，植竹在索綯，殖土在陶器，水磨在設置，並帶燕菁種。中國氣運衰，西藏得安樂。未嫁女聰明，既嫁心傷悼。來藏爲立家，呼犬入乃撻，藏人無愧恥，刀小刃却利，曲短動人聽，未嫁女聰明。王口爲臣轉，夫口爲婦轉，機爲橫緯轉，田爲惡莠轉，女無計留居，噶爾臣無恥。」

歌罷，卽置覺臥像車上，置行裝馬騾駝上，言曰：「人謂藏地卑劣，今日見之矣。」正欲行時，噶爾來言曰：「汝自家復返父國，乃不應理，且亦可羞。去中國之路亦不通，前來藏時，如無我在，卽留中途，不能通行。今我可往商尼后，並稟於王焉。」彼往請王，來會公主。於是王乃來至喜筵之地，與公主晤見。此一、在十方如來所見，王后二人，以十二佛事，利益有情。一、在十地諸菩薩所見，聖觀音化爲藏王松贊岡保，至尊救度母化爲漢后，利益有情。一、在凡夫所見，王后二人正合卷繫絲也。

王因歷時一月，未與公主會晤，殊以爲悔。爲安慰公主，乃問言：「公主！汝安適耶？未煩惱耶？能安抵藏地，甚爲希有，覺臥佛像，如何迎至！高山急水，如何過渡？」公主答曰：「覺臥釋迦，置於車上，由賈拉伽與魯伽挽之。經甲楚窟以舟渡過，道路雖遠，設法行進。經傑馬拉古，（九沙山）繞冰而過。經門背容，如挑燈而過，經右紫檀林，扶掖而過，經左慈梨林，扶掖而過，中國氣運衰，西藏快樂足，藏人乃無

恥者也！語已大哭。然諸臣等，來前多所控訴，噶爾亦言：「總之，一切漢人，皆輕視我，除館婦一人外，乃無一人同情於我。尤以漢王待人不公，即公主本人，亦厭惡西藏也。」於是漢后羞澀，不復置言。

（譯註一）一升晉建佛殿如穀類一升之多。下言碗許，謂穀類一碗之多。

（譯註二）此段意言高空之羽毛與低地之竹樹二者合而成矢，此乃因緣所湊也。

（譯註三）意言山上之花與山下之美蕓，二者皆採供神前，亦因緣所湊合也。此與上竹羽成矢之喻意同，以比尼漢兩

公主，鄉國雖異，皆以夙願因緣，來王前相聚。

第六章 松贊岡保王(三)

一 建大招小招及厭勝十二殿

此後，尺尊知公主通曉占卜，使大臣噶爾爲先容，并令侍婢以金沙一斗，請爲彼占視，如建神殿，何地爲善？於是公主用八十數理，詳爲推算。因知西藏雪國，爲羅刹女魔仰臥之形，倭唐湖爲女魔心血，三山爲心之骨骼，此地全在女魔心胸上，須填平此湖，建神殿其上。此地更有一惡趣之門，卽惹毛切下之龍宮，可迎覺臥佛像住此鎮壓之。於路浦有黑魔龍之臥處，可建一神殿驅除之。西南月林有一毒樹，其下爲精靈及非人之集聚處，當驅除之。從支浦之原，至娘甄之原，爲厲鬼之經行地，當於中間河岸建一大梵塔。東方如小鱷魚翹首之地煞者，爲浪腫巴山，當以右旋白螺向之。東南如羅刹女張陰形之地煞者，爲江兌塞浦，當以大自天向之。西南有黑蠟攞食形之地煞，爲玉馬山之東峯，當以

大鵬金翅鳥向之。西方有黑魔起事形之地煞，爲旬之岩頂，當以一石塔對之。北方有大象入陣之地煞，爲娘甄格待二者中間之山，當以一石獅對之。如是則一切地煞，皆能壓伏，一切功德，聚於一方矣。

東方如梵塔高聳者，爲班庫邦哇山。南方如諸寶堆積者，爲支浦之後山。西方山如螺碗置架上者，爲兌隆張浦山。北方如蓮花開放者，爲格待拉浦之山。

此外，娘甄盆噶之山，頭如傘蓋。麥腫之後山，眼如游魚。黨卡之岩，舌如蓮花。支浦之冰，聲如海螺。中贊之山，頸如寶瓶。玉馬之山，胸如祥犢。益噶之山，身如寶幢。兌隆張浦之原，手足如輪相。此上諸者，具足八吉祥之相也。

此外，於噶爾巴之覺毛塞塞，有鐵鑊。於惹噶岩，有銅鑊。於拉冬岩，有銀鑊。於夾卡山之岩，有金鑊。東方白虎，爲下噶毛冬。南方青龍，爲恩毛河。西方朱雀，爲旬之紅岩駒臉。北方玄武，爲娘甄怕崩卡。如是羅刹女魔仰臥之肢體，及羅刹眷屬，皆可壓伏，此謂爲十二不動釘也。

此復應建全厭勝四寺，於玉乳建叉朱殿，於布乳建噶雜殿，於耶建威長殿，於藏建腫巴講殿。若不能勝，應更建四神殿，卽鞏保布楚殿、嶷挺塞爾殿、講眞格傑殿、扎都宰殿。再於康建壠塘尊瑪殿，於

崩塘建傑楚殿，於捺日建喜饒尊瑪殿，於倉巴建隴恩殿。此諸寺應先建造，若不克即完成時，宜先建土壘。如是爲之，則汝建寺，可無違緣。天八輻輪，地八瓣蓮，旁八吉祥徽，此地確位羅刹女魔之心上。以上所言，須次第舉建。於填湖之初，須用白羊負土而填之，再於其上，妥建神殿，勿生嫉妬之邪見！公主以此詳語尼后之侍婢。

侍婢返見尺尊后，已將公主語前後倒亂，將前詳說方，便緣起之除過患，壓地煞，有功德，建厭勝與再厭勝寺等，亦已忘記。后詢以在何地建築爲佳？答云：「彼言須於一切方建十二寺，以山羊負土填湖，於其上建神殿」云云。尺尊心雖生疑，但仍如侍婢所言，以羊負土，填湖未及千百萬之一，即止。以公主欺已，遂生嫉妬，極爲不懌，亦未告王，信數大臣之言，知拉冬之內烏塘地形善好，乃奠基焉。晝日所築，入夜悉爲魔鬼摧毀，不見餘痕。尺尊絕望，生大煩惱，以之告王。王曰：我有一間計之處。其夜，王往禱於本尊。自本尊胸前放光入湖，王因知填湖建殿其上爲佳。

於是王與大臣眷屬，以伎樂迎自現稱檀佛像至湖邊。於湖四週，壘土爲堆，懸旛祈禱。王后尺尊以多量酒食，召致藏民，悉來服役。桀河之水，使繞流包哇之前。於湖四週，安立石板，使湖成方形。又於

湖之四週，以大石板置於湖內，每周各四。用粗長柏木六十株，木根置於四週大石板上，木梢置於湖中央之石塔上，使之如傘輻然。又截多量粗長之慈梨木置其上，如櫺格然。用金剛泥土塗木上。又上用木板蓋覆。再上鋪磚，灌以鐵水，使之堅固。其上乃鋪土使平。於是填湖之舉，於戊戌年告成。時法王松贊岡保春秋二十有三齡。建築拉薩，亦於是年奠基。建築神殿，則於己亥年奠基。築至腰部後，人皆欣歡。翌日竟爲魔鬼所毀，乃建十一面覺臥像，除此違緣。又於月園岩間，出現一自現之卡薩巴內像。此自現像，在岩間甚真，然爲使未來有情積福德故，由尼泊爾塑匠，更明顯雕出云。

此後，王知造殿，已無違緣，乃率諸臣，來此已填之湖上，加持地基，施設繩墨，以酒食壓足藏民，使之勞役。或運磚，或築牆，或送泥土，遂將下層牆壁造竣。（原註：「自拉薩奠基，至財巴普喜金剛出家，中經七百四十五年。刀丹俄聶馬如此云。」）於是伐柏木甚多，王化身百零八人守殿門，於內化梓匠百零八人，持斧作木工。或雕柱，或砍樑，或斷椽，或立柱，或上樑，或架椽，或鋪板，或蓋頂，於是成此美殿。（原註：「阿提沙祖師之廣藏書云：拉薩下殿，開歷時二日即成，當指蓋頂而言。」）如是王以化身築牆歷時四日，作木工歷時六日，蓋頂歷時二日，共十有二日耳。惹薩下殿，（譯註一）全部建成。

此後，復於四門，畫曼荼羅，以娛上師。於柱畫三椽杵，以娛真言師。於四角畫卍字，以娛黑教徒。畫方格，以娛藏民。畫一切許作之形，以娛護法。龍王、夜叉、羅刹等。又將此四臺神變殿門，向西方尼泊爾國。所餘上殿，則係尺尊后，召致甚多尼泊爾之巧善工匠所建築者。（原註：「拉薩上殿，與惹毛切二者，各遲十二個月，同時完成。」）

同時，漢后亦自支那召致甚多木匠、塑匠，建甲達惹毛切殿，（譯註二）殿門東向。

於此期間，王以化身，建全厭勝，再厭勝，分厭勝各殿。爲壓羅刹右臂故，於布建加雜不變殿，並建塞香格笛爲其分殿。爲壓左臂故，於腰建札朱吉祥慈捨殿，並建贊唐爲其分殿。爲壓右支頭故，於耶建威腸善提善地殿，並建格腫爲其分殿。爲壓左支頭故，建住巴傑無妬清淨殿，並建枝爲其分殿。

此後，又建四再厭勝神殿。爲壓右肘故，於東方虎頭上，建恭保布楚殿。爲壓左肘故，於南方龍頭上，建索札昆挺殿。爲壓右膝故，於西方朱雀背上，建大慈廣善殿。爲壓左膝故，於北方黑龜額上，建札恩幸殿。

此尙懼不敵時，更建四分厭勝殿。爲壓右掌故，於康建牛原燈殿，以木雅人爲工頭。爲壓左掌故，

於南建崩唐傑楚殿，以退曠人爲工頭。爲歷右足心故，於西方貝卡切處建采日慧燈殿，以尼泊爾人爲工頭。爲歷左足心故，於北方建楚歷風殿，以霍爾人巴貝揚爲工頭。

又爲上觀日月星故，於東方建曠楚、岡楚、林楚三殿。爲修火神仙人法鎮歷火故，於南方建聶囊招與陵唐二殿。爲護藏地鎮歷水故，於西方建古浪與辛空二殿。爲制天、龍、鬼、羅刹、鎮歷風故，於北方建格日與拜日二殿。因建此等諸殿之加持，日月所照，悉爲制服。故建惹薩幻顯殿，無違緣爲障，任運而成。

尺尊后與公主二人，建惹薩幻顯殿，與甲達惹毛切殿，所有一切建造繪畫，歷時十二月，同時告成。

王建造厭勝、再厭勝諸殿已畢，復至叉朱，承事佛之教寶，恭敬奉養。雖於略具出家之相者，亦皆奉如頂髻，禮養靡遺，並諭臣民，皆應如是。

尺尊后建殿旣成，請王親臨布達拉山頂，實觀寺殿。王旣至，尺尊后啓殿門，王欲入內，見殿中聖地，有如水色，上方影像，悉現其中，以爲前之湖水復湧出也，不敢前。尺尊乃脫指釧，投擲地上，有如圓

石、冰上滑走，輕快而過。王見此後，始信爲地，乃入內。語尺尊后曰：「汝之此殿，有如幻顯。」此湖初以山羊負土填塞，嗣又以王言，譽爲幻顯，因合二義，名羊土幻顯寺（譯註三）云。

此後下殿之越量宮內，塑燃燈佛之化身，有八眷屬近子圍繞，二忿怒尊守門。

右殿塑無量光佛、觀世音、大勢至，有八眷屬近子圍繞。殿門右側爲祕密主，殿門左側爲忿怒明王、穢迹金剛。

左殿塑至尊慈氏，有內外供之天女圍繞。

南殿塑不動金剛，有一面四臂母、一面六臂隨求母、六面六手六足關魔塔架、四口八手智慧塔架、一頭四手蓮花塔架、一面四臂障塔架。門兩側有多聞王子與白財神。門外爲龍王殿，有三大龍王、一面二臂蛇頂。殿門右側爲藥叉殿，有十喉九面之羅刹狼嗚母、具馬頭，三面四手之夜叉與尋香。殿門樓上爲七世佛。

北殿，無佛。王迎普陀山自現之十一面尊供之。忿怒母、妙音母、甘露漩，坐門右側。卡薩巴內，救度母、具光母、馬頭明王，坐門左側。

復次，漢后亦迎王至惹毛切觀視神殿，王與幻顯殿及惹毛切開光。

此後，王復於扎拉路布建造神殿，所供主尊牟尼岩神依怙，右側舍利弗，左側日健連，再右爲慈氏，再左爲觀音，皆自現出於岩上者，爲未來有情積福德故，更由尼泊爾塑匠，將其於四圍之岩壁上，明顯雕出，佛像雕畢，卽爲開光。

二 傳位於王子鞏日鞏贊

漢公主與尼泊爾公子俱無子。又納香雄妃，亦無子，彼建聽布郭巴殿，此殿在賈卡孔。又納乳密妃，亦無子，彼建朱芒彩殿，此殿在郭暇嶺。此後，又納木雅妃，亦無子，彼建卡扎塞爾殿，此殿在卡昂冬。此後，從上方芒域，納芒妃尺姜，彼有授記，將生一子。九月十日期滿，於辛巳年，王子鞏日鞏贊，王嗣無敵，誕生於扎拉吉祥越量宮。湯餅喜筵，極爲隆重，一切皆大歡喜。復爲王妃及太子於葉爾哇之內山，岩形似聖度坐相之懷中，建立神殿與梵塔，爲彼二人之本尊。開光之後，王爲祈禱，使與羊土幻顯殿，同爲佛教之命根。

以後，王爲令藏民恪守十善法律，施行峻法。凡有破損教法及違反藏律者，嚴刑裁制。於是將非人等，或縛，或打，或抉其目，或斷其腰，此實無其事，不過如是示現，使衆民知所鑒戒，便於推行十善法律耳。

此後，王子鞏日鞏贊年十三歲時，卽王位，納后。於甲戌年生王子，名芒松芒贊。鞏日鞏贊在位五年，春秋十八齡卽薨於布達拉。鞏日鞏贊逝於父前，建陵於頓卡達，位次囊日松贊之左，名爲鞏秦鞏日云。此後，復由王父，親理國政，一切安樂。

三一 祕密埋藏經咒寶物

此後，王自思維，應使我羊土幻顯殿，與甲達惹毛切，盡此佛法住世期間，圓滿具足無量功德，等同寶洲。諸佛菩薩，勇父，勇母，智慧空行，皆應示現常人之身，長時住世。其所具有之無邊功德，超越藏中一切寺院。所化有情，與諸財寶，量等虛空。凡所願求，隨欲而至。邊地財寶，悉集於此。戰勝四國，天下無敵。光明徧滿十方，聲聞洋溢大地，加持等日月之光，財寶、穀食、金銀、珠玉、飾物、衣服、資生具等之受

用物品，如天雨下降。爲使其具足無量功德故，應擇善地而埋藏之。此如出生如意末尼之大海，居住其邊岸村邑，卽依彼力，得大財富者然。於此諸寶埋藏處，財富受用，亦自然至。此等爲利未來藏民而藏埋者如次：於瓶柱近處，埋藏正法，埋此功德，爲於藏土未來之時，佛之教法，如日昇起，一切皆得受用正法。於葉柱近處，埋藏金銀寶物，埋此功德，邊地財富，皆聚中央，一切皆得受用金銀。於蛇頭柱近處，埋藏猛咒威符，埋此功德，可使一切邊患魔障，叛逆不興。於獅頭柱近處，埋藏畜運之書，埋此功德，能使牲畜蕃息，乳油精好。將惹那待哇寶，盛瑪瑙箱，裹以五彩錦緞，而埋藏於白財神下，埋此功德，能使服飾寶穀，隨欲悉足。將達夏待哇寶，裹以蛇皮，埋藏於龍王殿下，埋此功德，能使雨暘時若，永慶豐年。將無量食類，滿盛琉璃鉢中，埋於夜叉殿，埋此功德，能使飲食諸物，隨欲而生，且極精美。

又爲使惹薩殿有裂壞得修補，於供養長不斷故，以大銅釜滿貯各種金銀寶物，埋大曼荼羅下，祈禱付於具業具緣之人。又爲使地具光明，雨水時降，穀物成熟，免除旱風、霜雹、荒蕪、飢饉、瘟疫、及邊患，一切時分，皆遍滿吉祥善好故，以金銀等寶，盛寶器中，裹以各種錦緞，埋於夜叉殿、龍王殿、及神殿以內一切處。此僅略言之耳，若欲知此密藏之詳，請閱王之教命文語。

此後，王曰：「此埋藏之功德，於我之神殿，名聞遍於日月照臨之地，於瞻部洲，無可比擬也。所化有情與供養，亦無邊增廣，一切邊地莫不賓服。財富等諸虛空。於未來時，我之子姓后妃，大臣庶民，欲建寺廟，若能加工補石於此惹薩幻顯殿，則可自然成就並自開光，遠離魔障，具足無量功德焉。」

此後，王來拉薩內烏塘，以手置王孫芒松芒贊之頂，爲講百拜懺悔經、白蓮花經、正法月燈經、觀世音成就法、及諸傳承口授，並指示彼，使拉薩應成爲供養之地，禮拜、供養、繞行之，并指示見聞念觸諸功德，外而補苴毀損，內而奉事諸佛。於此諸功德，皆詳言之，由王孫筆而成書，埋之夜叉殿。

又言：「自我七傳後，有王名尺與帶者出，彼時自印度迎請班支達甚多，譯一切正法，廣建寺院，弘揚佛法。出家僧徒，以三學爲莊嚴，着袈裟之衣者，所在多有。此爲我子孫之供養處，如供養彼，能成爲一切吉祥利樂之源泉焉。」此由大臣噶爾立即刻於銅鑠，埋之於秦浦郭醉。

此後，對外臣內臣庶民男女以及孩童，復以世訓，廣爲告誡，使由大悲生起，次第，趣入六字大明正法。（原註：「此亦由大臣支塞乳恭頓爲利未來諸庶衆，筆之於書。」）

又王之本紀，有詳略中三種。裏爲三捲，埋於瓶柱之下，對於具業具緣之人而發願焉。

於是王與王后，一切事業圓滿成就，如西藏雪國眷戀之父母，如救度衆生之牧人，如隨欲出寶之末尼，如除滅黑暗之明燈，如無親無疎之日月，一切所作，方便善巧，外則無敵，內則以厚恩愛護衆民，使王土衆民，具足財富，享用快樂。

四 王與王后之薨逝

王父向王孫言曰：「大王孫！一時，拉薩將有水災，需要修復，修復之資，應將金銀等財寶，窖而藏之。」於是王孫謀服事拉薩之法，卽於是時，將金銀財寶，埋藏於黑夜叉古背惹之右足裙下，祈禱付於具業與具緣之人焉。此亦可用爲於南方與西方作利生之事者。

於是，此法王在位凡七十年，天下賓服，使佛教法，如日上昇，下降欲樂受用之雨，使民安居樂處。享年八十有二，於庚戌年八月初十日，在幻顯威靈北殿，觀世音前，此化身王松贊岡保，右爲尼泊爾后，左爲漢后，背後爲芒赤姜后，足下爲王孫芒松芒贊，前面爲吞米與噶爾二臣，由香倫那秦保，與背姜拜幾類桑守衛殿門，攜各種供品，在本尊前獻供祈禱，垂誠王孫曰：「善男子！吾使國法變成教法，

令佛教弘揚，致藏民於康樂之域，汝應勿失我國，以正法守護之。我之二殿，應善承事，使之隆昌。我之宮室，有如天宮，其善守護，須爲我之后妃與臣民等所眷顧之父母，而普遍使之利樂。」於是起立，右手觸尼泊爾后尺尊，尺尊即變白優婆羅花融，入王之右肩。左手觸漢后公主，公主即變爲青優婆羅花，融入王之左肩。王遂至自現之十一面本尊前，化光融入自現十一面大悲尊之胸中。於是諸人彼此相覷，皆曰：「王與王后三人，乃是化身，但恨彼等住世時，我輩對之，太涼薄耳！」時香倫那秦保，與貝姜拜幾類桑，自外至，問王何在。凡三問。衆人告以王與王后三人，融入本尊胸中。彼二人不置信，衆人不知所對，相顧無語。二人大怒，復究問：「王與王后，究何往耶？」又三問，仍無置答者。彼二人乃言：「當誅汝等惡徒！」於是拔劍，芒后始言：「王父母乃化身，三人已融，入十一面尊心中矣！」語已大哭。仍不置信，更問王孫。王孫乃曰：「王最初廣說教訓，此後二后融入王身，最後王復融入本尊之身。」如是云云，二人方信。於是諸人痛哭躡地，諸天雨花，大地震動。

時諸臣集議曰：「大子鞏日鞏贊，前父而死，今王孫尙幼，應建陵墓。」乃將王與王后三人融入十一面本尊胸中之事，祕而不宣，但使人告四方曰：「王薨於邦域薩毛崗。」乃於亞隆球保，建造三

陵一切建築無與匹者。

(譯註一) 按即大招。

(譯註二) 按即小招。

(譯註三) 即大招。

第七章 芒松芒贊等三王

一 芒松芒贊王

王孫芒松芒贊，年十三歲卽位，娶后昭薩尺瑪類，統治王國。此時支那王知松贊岡保薨逝，恨前噶爾破壞漢土，乃遣大軍五十萬衆，入侵西藏，並揚言將迎回覺臥釋迦。藏人大懼，將覺臥釋迦自惹毛切迎至拉薩，置南鏡門，門封以泥，並造聖文殊像。王在位十五年，年二十七薨於後藏之巴昂岡。芒松王之陵，位松贊岡保之左，亦滿殉珠寶，名之曰俄西戶保。

二 都松芒保王

芒松芒贊之子都松芒保，卽隴昂處王。於父死七日，壬子年生於乍浦。噶爾之子孛贊帶布，與達

雅共雷二人爲臣統理國政。娶秦女尊毛多爲后。此王之時，有大力臣七人：鄂忍拉那保能舉大象；鄂凌康能肩負三歲之毛牛；嫩絳能箭斷鷹腰；貝冬恭能射達三倍目力所見之地；郭雅瓊能將滿盛砂土之鹿革，繞頭旋舞；交繞真寫能挽起下坡之野牛；嫩尺頓玉申能提回跳崖之奔馬。以故王之威力財富，可齊諸天，能勝四國。於拉薩爲先祖松贊岡保胤忌辰之祭。邊地諸王，咸被征服，其武功之盛，較之前代諸王，乃尤過之。年二十九親政，薨於蔣域。處王之陵，位芒松之右，名之曰拉日巾陵。此係霍爾人所建造，相傳又別名僧賊巴云。

三 尺帶珠丹王

都松芒保之子尺帶珠丹，號梅阿迺者，於庚辰年，誕生於丹噶宮。十齡卽位，以鷄桑冬贊、秦傑舒丹、種琮桑哇三人爲相，統理王國。娶迺毛尺尊爲后。此王於秦浦，得先祖松贊岡保遺命之銅鑠，見其上有一「我五傳後，有名尺與帶者，彼時正法將顯揚，並迎請甚多班支達弘法」云云。王自念言：此謂我也。遂遣甄卡木類肖與孃孃昂袞馬雅二人爲使，去狄塞雪山，迎請班支達佛密與佛寂，不果來。因

默記五部大乘經典遺藏，筆錄之成書五部，建五殿虔藏之，卽扎馬娘乳、卡切眞桑、拉卡扎、秦浦昂耶、芒恭等五殿也。又從印度格馬希翻譯金光明經，及毘奈耶分別品。貝則梅檀希爾譯醫藥書籍甚多。以此諸功德，王后迴毛尺尊生子蔣擦拉奔，如天相好，最極希有，藏中無可偶配者。乃效先祖松贊岡保故事，欲聘娶唐中宗女金城公主爲后，乃遣大臣攜聘禮前往。唐王詢公主曰：「汝願往否耶？」公主有一能示吉凶之鏡，乃默禱拭鏡視之，知婿在西藏，且見藏王子聰秀可人，乃決意前往。唐王資送奩嫁甚豐，並賜婢僕多人，親送至城垣巍峨之始平縣，大張傘蓋，盛宴藏使。王流淚訓示公主盡赦此城之罪犯，爲除一年賦役，並改此縣名金城縣。此後乃命二大臣，以兵護送公主入藏。行抵漢藏邊，藏臣迎太子，諸衆月下馳馬疾走，王子亦縱轡疾馳，墜馬死焉。王妃將至，太子已死，皆大悲痛。蔣擦拉奔之墓，建於乃祖陵前，圓形，內中亦殉藏珍寶。

旋公主與婢僕等至漢藏交界處，其時公主忽有劇苦，如箭貫心，立即拭鏡視之，鏡中非復美麗王子，只一老人，鬚髮滿面，其貌惡醜，大感絕望，碎鏡於地。藏王遣使來，遣公主書曰：「公主！王子如天神，堪爲汝夫，不幸而死，汝還漢地耶？抑來視余耶？」公主覆書曰：「女事一夫，無論苦樂，皆當入藏。」

抵藏後，公主言曰：「吾願一視余姑之神殿。」至惹毛切，覺臥佛像未在彼處，乃至幻顯殿，知佛像在南鏡門，乃啓門，使鼻出，置於威靈中殿，始建謁佛之供。覺臥佛像凡三代間，住於暗室，至公主始再供養之。

此後，至秦浦，父王納之爲后，一年有娠。長后那昂女洗丁嫉之，僞稱曰：「我亦有娠。」漢公主於庚午年在紅岩誕生王子尺松帶贊，那昂后來前，僞示親愛，乘間奪公主子，云：「此我所生者也。」公主示以乳，悲痛號泣，仍未見還。乃召諸大臣並訴於王。那昂后亦以藥敷乳，有真乳出，可以哺子，以示臣，諸臣皆疑，莫能定其真僞也。於是公主之子，竟被長后所奪，欲與之爭，又不能敵，只得置之。

太子週歲，王設喜筵爲慶，自那昂與支那請二后戚族至，王坐於王宮中央寶座，那昂人坐於右，支那人坐於左，王以無量飾品嚴飾太子，以金杯滿注米酒置太子手中，言曰：「二母所生僅一子，身小聰秀如天神，今以金杯滿注酒，獻汝親舅決汝母。」語已祈禱，縱太子行。太子踉蹌舉步而前，那昂人出示服飾花鬘等物，炫而引之，心不爲動，竟至支那人前，獻上金杯，並出言曰：「我亦松乃漢甥也，與那昂人有何關？」言畢投諸支那人之懷抱中。於是漢后大爲歡喜，衆始信爲漢后之子，更設盛筵。

爲之慶祝。

王子五歲時，母后薨逝，王父梅阿迴薨於亞着貝擦城，其陵建於木惹山，位於處王之右，名拉日朱昂云。

第八章 赤松帶贊王

一 崇信佛教

法王尺松帶贊八歲卽位，統治王國。王未成年，時香春巴傑等大臣，不信佛法，制定禁習佛法之律，欲將拉薩之覺臥佛像，送還支那。遣千夫抬舁，力不勝，遂棄置卡札泥中。於是不信佛法諸臣，或瘋狂而死，或裂背而死，饑饉薦臻，凶咎迭起，占星者咸言，此將支那佛棄置泥中所致也。乃自地下將覺臥取出，欲送往印度，以二騾負之，至芒域，聞道路不通，遂置芒域凡十四年。（原註：「亞隆覺臥所著之王統紀及餘書，皆如是云。」）又將覺臥不動金剛，送往支那，行至東方刀毛塘，置其地七日，（原註：「因察知非彼之覺臥像，故置之也。」）乃名此地爲烏傑塘。（原註：「怯隆達。」）嗣復迎住於惹毛切。

王雖喜佛法，然以馬香春巴傑及達亞路恭等權臣威勢極大，莫能敵也。

迄王成年，王與諸臣之喜佛法者，以計生理馬香春巴傑於免隆張浦，流達亞路恭於北方，曉喻臣下皆須學習佛法。先將覺臥釋迦像自芒域鼓樂迎還，安置於惹薩威靈殿之中央。

斯時也，克什米爾人傑桑之子阿難陀，於拉薩與惹毛切間之網布市營商，遂邀彼爲譯人，使佛教徒與黑教徒辯，因知黑教教理殊劣，乃將黑教典籍埋於紅岩等地，或擲之河中，使其不爲障礙。

二 迎請菩提薩埵與蓮花生

於是王臣聚議，昔於甲絨卡肖塔前，有三小兒發願，由此願力（譯註一）遂遣貝酒昂往印度，迎請堪布菩提薩埵。貝酒昂迎堪布至王宮，於時王未束帶，手持金沙一升往迎堪布。堪布言曰：「大王！汝頭束巾，在上部愛日能立如帽之國法。汝足着靴，在下部冬康，能立如靴之國法。腰未束帶，於此中部，（衛）國法有速毀之虞。然能以寶物爲供養，佛法其必行於此地乎！」於是克什米爾之阿難陀任翻譯，爲王與諸臣說法。然不爲惡鬼羅刹所喜，年穀不收，癘疫紛至。爲制伏惡鬼與羅刹故，從烏

仗那迎請蓮花生阿闍黎入藏，調伏鬼魔，使於法事，不作違緣。

阿闍黎以持明壽水獻王，不喜法諸臣語王曰：「此乃閼（地名）之致狂毒水也，王請勿飲。」王亦生疑，未飲此水。

又阿闍黎爲不生癡癩病患故，制伏龍王麥着塞秦，以金剛杵壓之。此龍王遂化爲小童，願爲王伴侍，許與王以所願求之悉地，（譯註二）王爲之關說求恕，乃許之。

又阿闍黎許王變昂穴沙地爲草原，諸讒臣語王曰：「阿闍黎僅諳幻術耳，雖變草原，亦不能久，不可遣也。」王遂寢其事。

復次，（原註：「因阿闍黎受王妃卡秦酒錯傑爲灌頂之供養，不爲一切大臣所喜，乃譖於王，王遂不聽阿闍黎言，以故生出三大過誤。」）以阿闍黎法力甚大，恐不利於國家，遂送返故鄉。（

「桑耶紀云傳阿闍黎欲回烏仗那故鄉，以商於王，王請其住雜日等地，迄馬香春巴傑被誅後，復還錫桑耶云。」）

三 令藏人出家學法

此後，王集諸藏民言曰：「藏中今已無如昔日之出家者，爲試藏人能否再於出家一事，有堪忍者，乃遣大臣與庶民之子聰秀者七人，使於菩提薩埵處出家。七人者：巴桑喜之子惹那、秦阿努之子釋迦札巴、巴郭惹那之子貝繞雜那、恩郎傑哇喬洋、馬阿雜利耶忍秦喬、昆路易汪保松巴。」（原註：「另史有云昆路易汪保不在七試人之中。」）臧類朱稱爲七試人。其後王后及諸臣民之子，出家者凡三百人，派遣其中優秀者，去印度學習聲明與翻譯。

四 建桑耶寺

此後，王欲建吉祥桑耶不變自成殿，與法臣桂等共議。王曰：「不從事於難，易事亦無成」云云。又召化內諸臣民言曰：「西藏歷代之王，朕爲最大。我應建一永資紀念之偉蹟。其造一高等東山之水晶塔，造一能望舅氏支那之城堡，以赤銅包裹黑寶山，在噶居塘掘一深達九百九十肘之

井歟？用金沙填滿瓦隆著毛溝歟？引章寶河水入洞穴中歟？建量等升許三寶所依之神殿歟？應於此數者，致其選擇焉。」衆人聞王言，如黃金巨石，重壓心上，相視默然，不知所答。唯諸法臣桂與香孃桑，聶達贊冬塞等，起而言曰：「惟一主者，建一高等東山之水晶塔，畢生難就。欲建一望見支那之城堡，此亦難成。聚全藏所有之赤銅，亦不能包裹黑寶山。雖以沙石，尙難填滿瓦隆著毛溝，遑論金砂。無論掘九百肘之井，卽掘百肘亦難成就。引章寶河入洞穴，卽使冬季可能，夏季亦決不可能。以是請王建一王之本尊，藏民之皈依處，一切利樂之源泉之量等升許之神殿焉。」於是衆人，皆同聲稱善。

此後，王問曰：「大阿闍黎，我之二親，轉生何處耶？」阿闍黎曰：「王父生於印度，爲一大班支達，於王之子孫時，（原註：「授記指達那希拉班支達。」）前來西藏。王母生於松卡地方，爲一雙貧夫婦之女，其名姓蓋如是也。」云。如是授記。此後，王娶五后，爲蔡邦薩梅刀尊、卡秦薩錯傑。（原註：「此後供養與阿闍黎。」）着薩江求尊、秦薩毛尊等四人，爲報母恩，復迎娶此貧夫婦之女，卽所謂拋容薩甲毛尊也。（原註：「有云王母轉生之女，得之於盆地之蘇爾楚。但無論如何，其指拋容女，則所同也。」）

於是阿闍黎爲王勘地修建神殿，云「東山如王之寶座，此佳；小山如母禽之翼，此佳；藥山如珍寶之堆積，此佳；黑寶山如王后衣白羅之衣，此佳；黑山如鐵三棱杵之插地，此佳；梅亞山如驛之飲水，此佳；其中德爾塘如懸白綾之幔，最佳；其地基之好，如金盤中滿盛紅花，王之本尊，建造於此可也。」於是爲之安橋，並加持地基。王遂鳩工興建。中央效須彌山山王形，僅奠定大首頂地基置之。先建一阿利耶巴洛洲，其中主尊爲聖觀世音，右爲救度母，左爲具光母，再右爲六字大明，左爲馬頭金剛，主眷共五尊。上造無量光佛，主眷五尊。阿闍黎更授王以馬頭金剛之口訣，王修其法，出馬鳴三次，瞻部洲三分之二咸聞之，遂統治瞻部洲三分之二之國土云。

此後於兔年開始建大首頂下殿，其中主尊爲自黑寶山迎來自現牟尼寶泥所包之石像。右爲慈氏、觀世音、地藏、喜吉祥、三界尊勝、忿怒明王。左爲普賢、金剛手、文殊、除障、無垢居士、不動、忿怒明王。主眷共十三尊，依西藏法建造之。

又建中殿，其中主尊爲大日如來，右爲燃燈，左爲慈氏，前爲釋迦牟尼、藥王、無量光。其左右爲八大菩薩、近子、無垢居士、喜吉祥、菩薩、忿怒尊、剛與根。依支那法建造之。在祕察殿中，畫十方如來等像。

上殿，其中主尊爲大日如來，於每一面，有二眷屬八菩薩近子。內中佛像，有菩提薩埵金剛幢等十方佛菩薩，不動明王，金剛手，依印度法建造之。

上面頂蓋，以錦緞繡花紋，四角喜吉祥佛，有菩薩眷屬圍繞。

又建中層甬道，其南龍庫，滿藏樂器。其西有經部續部之法庫三百，滿藏印藏經典。其北有寶物之庫三，滿藏金銀銅等。

又外，更圍以大甬道，建設吉祥大日如來獲惡壇城，壇城之後，立有石碑一方。首頂三門解脫門，六梯爲六波羅密，下殿爲石中殿磚，上越量宮寶木成，一切工程合律藏，一切壁畫合經藏，一切雕塑合密咒。如是云云。

五 興建其餘各殿塔

復次，依東勝身三洲半月形之相，於東方建三神殿，一、清淨律殿，有以釋迦爲主之主眷五尊；二、勝智文殊洲，有以慈氏爲主之主眷七尊；三、達覺倉巴洲，有以釋迦牟尼爲主之主眷七

尊。

依南瞻部三洲肩胛骨形之相，於南方建三神殿：一、調魔真言洲，有降魔之能仁主眷五尊；二、阿利耶巴洛洲，有卡薩巴內主眷五尊，上層殿內，有無量光主眷五尊，此室內，更有外用栴檀裝璜之王像一軀；三、印度翻譯洲，有印度規律所造之能仁主眷五尊。

依西牛賀三洲圓形之相，於西方建三神殿：一、勇父貝雜洲，有紅銅大日如來，及眷屬祕密四佛母；二、兜率慈氏洲，有慈氏依怙主眷七尊，二關繫守門；三、不動靜憲洲，有五部大日如來及十六聲聞。依北俱盧三洲方形之相，於北方建三神殿：一、各種寶物洲，有釋迦牟尼主眷五尊；二、菩提發心洲，有蓮花佛、除障、金剛手、甘露遊；三、貝鳴郭醉洲，有釋迦牟尼主眷九尊。

又建日殿上亞霞，即妙滿殿。月殿下亞霞，即妙寶殿。倉莽格烏洲，上有象牙殿。達傑楚康洲，土待路康洲。

又建白塔，即大菩提塔，依聲聞規律，飾以獅子，以許布吉祥獅子爲工頭所造。（原註：「白塔命木，乃四天王所立，內置佛舍利約孟噶達一升，並有寧保桑哇之本尊與五部經，有大加持力。」）建

紅塔，依轉法輪規律，飾以蓮花，以那昂之傑擦爲工頭所造。建黑塔，依獨覺規律，以阿達札路恭爲工頭所造。建藍塔，依自吉祥天下降如來規律，十六殿門爲嚴飾，以秦多傑支穹爲工頭所造。

阿闍黎於慈氏洲，造光焰塔，鎮壓鬼女微巾馬。更於四圍之角，架金剛杵，成爲百零八塔之式，每杵下有一舍利。

六 諸后妃所建之殿

此外又有后三洲，着薩江求尊，建格傑傑馬洲，建於梨馬，有無量光主眷七尊，右三部主，左藥師、普賢、不動佛。以無子親遠，恐殿毀損，無人修葺，乃以鉛水膠磚爲牆，並鑄銅爲頂蓋，懸諸樂器。懸明珠於樑爲燈，掘井爲供水云。

蔡邦薩梅刀尊，有子三人，木內贊保、木乳贊保、米木贊保，塞那類三人。依父首頂三部之式，建三界銅屋洲神殿。

拋容薩甲毛尊，建布擦塞康洲，成金剛界壇城形。所作工程有十三種殊勝：一、外無牆垣，堅如金

剛二、內無支柱，美如張幔；三、以黃銅作地基；四、於玉梁上，有金馬馳；五、於金梁上，有玉龍蟠；六、頂蓋作內外向，殿內諸像共一傘蓋；別復各有一傘蓋，於門之啓閉，作金珊瑚聲；所雕十二佛事，皆向外突等十三種殊勝工巧。

七 桑耶諸寺殿開光

如是，吉祥桑耶不變自成神殿，於兔年奠基，復於兔年工竣，歷時凡一紀。於是集無量飲食用品，聚愛香一切人民，舉行盛大喜筵，爲此神殿開光。王更以黃金供養阿闍黎與菩提薩埵。於時，王御珍寶之衣，來吉祥桑耶不愛自成神殿，及其附屬各神殿，舉行七次最極希有之開光，且示現化身焉。此事浮繪於首頂之門背及甬道門之兩邊。（原註：「噶唐懿秦毛如是云。」）

八 譯經

王欲弘揚佛之教法，乃從印度迎請班支達貝馬拉米扎等人，由貝繞雜那、克什米爾、阿難陀，但

馬則芒、娘古馬惹、馬阿雜利耶、忍秦喬、昆路易汪保、噶哇貝則、交繞路易絳、桑、香那昂班德易希得等人爲譯師，以印度梵文爲藍本，譯三藏經典爲西藏文。（原註：「前三譯師，中三譯師，後三譯師，共九譯師。」）建立僧伽，使佛教法，如日之升，弘揚各地。一切藏民，皆遵行十善法，安居樂處。

九 蓮花戒與大乘和尚之辯論

此後，堪布菩提薩埵言曰：「因阿闍黎蓮花生，制伏十二丹瑪（女魔）所以西藏外道未至，此後如有與內見不同者出，於時，能迎請余之弟子蓮花戒來，則見可統一也。」語已，遂般涅槃。

此後，王以正法，付於慧根。其後，果如堪布所言，有一名大乘和尚者，自支那入藏，於中觀見分頓名巴，（譯註一）與漸名巴（譯註二）二宗。與內道之見不合，因起爭辨。爾時，如堪布言，遣慧根迎班支達蓮花戒至。班支達行抵桑耶寺之山邊，河之彼岸，和尚亦言：「余亦往迎班支達。」遂自山下河之此岸前往。蓮花戒見和尚前來，心中念言：和尚若具明慧，我能調伏之，若無明慧，則不能調伏也。爲試和尚之明慧故，表示問彼輪迴三界之因何在時，乃以手繞頂旋轉三週。和尚會意，表示答彼以輪迴

三界之因，是能所二取，乃手握衣襟，擊地者二。蓮花戒知和尚具有明慧，可以調伏，心生歡喜，至桑耶寺。王曰：「朕最崇佛法，故建大神殿，與其附屬神殿甚多，並自印度迎請班支達，翻譯印度一切經藏，善爲抉擇，建立僧伽。但佛之密意，惟一而已，乃自和尚從支那來，於教中見，遂生岐異，以故迎請班支達，欲使一教不生二見，請以契合佛薄伽梵密意之旨，立言與辯，勿生我慢。不幸而負，負者應向勝者散花。」於是在菩提發心洲，設大法座，王居中央，和尚及弟子等衆居右，蓮花戒與弟子等衆居左，辯論終結，班支達蓮花戒勝，和尚辯負，爲之散花。此後和尚欲還中國時，以靴一隻，遺藏中，並言曰：「此後西藏將仍有宗信余之中觀見者」云云。

此後，王復自印度迎請班支達，王任檀越，使善巧譯師任翻譯，以抉擇正法。如是諸班支達，旣統一佛之密意，復使正法廣爲弘傳焉。

十 禪位與薨逝

此後，傳位於王子木內贊保，退居於松卡甯馬卡宮。以上皆簡略言之耳，欲知其詳，可閱桑耶大

王柱諾。

如是，法王尺松帶贊，享年五十二歲，於乙丑年，薨於松卡，其陵建於木惹山，位於父陵右側。此乃於王生前自用泥土建造者，名爲楚日朱昂，旁立一碑，又名齊堅金陵云。

（譯註一）西藏相傳，先在印度，有三小兒，於甲絨卡肯塔前發願，來生西藏，弘傳佛法。於是一小兒生爲藏王尺松帶贊，一小兒生爲菩提薩埵，一小兒生爲蓮花生大師。此處所謂三小兒，卽指此也。

（譯註二）卽頓教音譯。

（譯註三）卽漸教音譯。

第九章 木內贊保等四王

一 木內贊保王

王子木內贊保，於壬寅年生於紅岩，年二十八即王位，娶玉容女刀傑爲后，建立僧伽，爲圓滿父志，供養經律對法三藏，將四塔之傘，與大首頂之望樓，皆絡以鐵索，懸以旗旛，奉獻供品，並曉諭藏民曰：「爾藏民等於朕父王諸殿，除牲畜刀劍外，其各奉獻所有金銀珠玉等物！」於是藏民或獻多量金銀財寶，或獻寶玉錦衣，或獻破衣敗布。王曰：「爾等藏民，信心顯有大小之別。有人供獻無量財寶，乃亦有人只供破衣敗布。」藏民言曰：「此非信心有大小也，因富人有物可供，貧賤者，無物可資獻納耳。」王曰：「凡我子民，不應富貧如此懸殊！」於是三次平均貧富，歷時一年，貧者仍貧，富者仍富。王言曰：「三次平均貧富，仍有如此差別，此何故耶？」王所供養之大德言曰：「此乃由彼等前生布

「施力所致耳。」於是王於業因果生大信心。

王於佛教，廣爲弘揚，於諸供養處與出家沙門，尊禮之如頭巾，供給資生之具，以樂利守護王國。父王之后拋容女甲毛尊者，乃父王之生母漢公主轉世，父王極眷念此，於退居松卡時，因賜王子。王子納之爲后，父王既死，拋容女仍御盛裝，毫無憂苦。王之生母蔡邦太后嫉之，遣人刺后，子王護之，王母遂生邪見，以毒食賜子王。於是子王木內贊保在位一年又九閱月，享年二十有九，薨逝於雍布宮。其陵在梅阿迴陵右前側，名拉日登保云。

二 木笛贊保王

此後，王尺松帶贊之次子木笛贊保嗣位。木笛贊保，王於以前父王在世時，曾無罪而殺大臣香務仁，以此業緣，後被那昂人所弑，其陵建於頓卡達，名江日江登云。

三 尺帶松贊王

此時小子尺帶松贊塞那累尙在，乃嗣位，治理國政，建立僧伽，翻譯前此所無之經部與聲明。所供養之大德，爲班支達畢暇噶惹、貝繞雜那、噶馬拉希拉等。於父王所建諸殿，供養香燈。年十九娶后拉則，此后生一子。當王子年十三歲時，父王薨逝，其陵建於頓卡達。

四 丹墀王

此後，王子丹墀年十四歲卽位。長后子三，小后生拉傑、渾珠二人，共五子。建立僧伽，於乃祖所建諸殿，與供養業，享年五十五歲，於丙寅年在乍浦薨逝。其陵在處王之左，亦滿殉珠寶，名夾勤（大王）陵云。

第十章 熱巴巾王

一 改定新譯語與新制度

此王長子臧馬，因信佛出家。次子達馬，多作惡業，不堪爲王。託王政於三子熱巴巾。阿達熱巴巾王，乃丙戌年誕生，於年十二時父死卽位，以甄卡貝吉允頓爲攝政，理國事。娶交繞女吉祥性等大小共五妃。守十善律，迎請印度班支達則那米扎、西林扎菩提、達那希拉等人。譯師有噶哇貝則、交繞路意絳桑、班德易希待等。改訂新譯語，用以翻譯一切經律等典籍。定三種制，最小乃至升、兩、錢等，皆使之與印度一致，以統一制度焉。

二 建造精舍殿宇

又建聞思、修三修行精舍、建講、辯、著三講習精舍。立三十法部僧伽、建慧、淨、賢三律儀精舍。於每
一出家沙門，供以子民七戶。王每中坐時，恆以髮作左右二束，以長綾繫結髮上，左右垂數於兩邊沙
門坐間，令沙門等坐其上，後因稱爲頭二部僧伽云。

於務香刀地方，欲爲本尊建無比吉祥福增殿，自于闐召請善巧工匠，自尼泊爾召請塑匠石匠
等，造九層神殿。下三層與門皆用石，中三層與門皆用磚，上三層與門皆用木。凡頂閣九層，每頂閣廊
間，作諸出家沙門講聞正法之處。神殿金頂，高齊背後之山，藏地無與倫比。此殿上三層供奉王之本
尊，中三層住應供之僧伽，下三層住王與大臣眷屬。

又受王供養之孃寫金，與數大臣，於拉薩之東，建剛如與梅如二殿。於拉薩之南，建喜慶與喜光
二殿。於拉薩之北，建甄康與甄康塔瑪二殿。

如是尺都帶贊熱巴巾王，具神變相，功德齊天，權勢財富，等於帝釋，威震鬼魔，力服四國，瞻部洲
三分之二，皆爲所統治。

三 漢藏關係述略

於此應敍自昔以來，支那與西藏之關係。此舅甥次第交涉之歷史，和好時，則互通餽問；交惡時，則互興兵戎；如是之事，蓋已多矣。此於支那歷史「書吐汗欽」中記載有云：「佛入滅後，一千五百六十六年時中國有唐朝之王出世，與藏王囊日松贊同時。彼子太宗，與藏王松贊岡保同時。於時藏王遣使乞娶支那公主，唐王不許，使者返藏，僞言於王曰：唐王甚喜吾等，已許嫁公主矣。乃有霍爾塞、吐谷渾，離間唐王，以故不果。」藏王憤甚，自引藏兵十萬，往侵松州，命大臣雅同帶兵破吐谷渾。吐谷渾逃徙藏喀之青海。殘留之人民財物，悉爲藏兵所鹵獲。

此後藏王更命大臣薛祿東贊（卽噶爾）攜多量珍寶，復來中國，乞娶公主。於是文成公主，攜覺臥釋迦像，及嫁奩甚多，前往西藏。庚戌年，藏王松贊岡保逝世，支那遣使攜禮品來致弔唁。（原註：「支那兵入藏，焚燬布達拉，遍覓覺臥佛像未獲，乃將不動金剛像，攜至半日程處，置之。此事爲支那史所記載，卽此王之時也。」）

王孫芒松王，年十三卽位，於王政無有與革。惟由大臣噶爾守護四邊。此時支那兵大事侵擾，藏王乃以噶爾爲將，引藏兵二十萬，大敗支那兵，破支那國都，噶爾亦死於軍中。

此王之子都松處王之時，支那復遣使攜金帛禮物來，致祭吊於其父王之陵。

此後，噶爾之子孃贊察布，與吐谷潭叛臣二人，引兵三萬，欲往侵掠馬河沿岸之城邑人民。與支那將李金汗欽之兵相遇，交綏，支那兵敗，更調林金引援兵三千人來擊，藏兵逸去。

藏王都松芒保，權威超越前王。此王之子尺帶珠丹梅阿迴與唐中宗同時。於時中宗之女金城公主下嫁入藏。公主之嫁奩甚豐，有數萬匹上綢，各種工巧明書籍，與在王前所需用之各種用品，皆攜至西藏，並派支那官薩雅台江袞，與楊貴漢二人爲首，帶兵護送，復修舊好，於是北方與噶地，三十年間，奉西藏爲宗主云。

彼子尺松帶贊時，舅甥又復失和，多興兵戎。香傑擦拉昂與大將拉桑路貝等，破壞辛亥周城與門宰等地，此後舅甥，雖曾互通餽贈，遣使講和，欲釋前嫌，然藏王心中實未盡釋然也云。

此王之子木內贊保，與塞那累時，有時和好，互通聘問，有時交惡，互起兵戎，如此之事多矣。

如是，熱巴巾王時，亦舅甥失和，王引藏兵數萬，摧毀支那一切城邑。乃以支那僧人與西藏僧人爲證，互通聘使，約定今後，不生嫌怨。於支那地梅如地方，由支那與西藏各建一寺，於巨石上，刻日月形，此象徵天上一雙日月，地上一雙舅甥。梅如以下，藏兵勿來，梅如以上，漢兵不入，世代互守，勿侵寸土。西藏於西藏制定快樂之法律，支那於支那制定快樂之法律，三寶日月，星辰天神等，實共證此言。於是舅甥俱極歡欣，盟約分刻三碑，碑前後兩正面，刻盟約之誓詞，左右兩側面，刻支那及西藏與盟諸臣同其僚屬卜官姓名。一碑立於拉薩，一碑立於支那王宮前，一碑立於支那與西藏交界處之梅如。如藏人背盟入侵支那，支那人讀王宮前碑文三反，西藏地一切，悉皆摧毀。如支那爽約入侵西藏，西藏人讀拉薩碑文三反，支那地一切，亦悉摧毀。由支那與西藏二王及與盟大臣發誓。此僅略言之耳，欲知支那與西藏盟約之詳，可一讀拉薩之碑文。此後蒙兵入侵西藏，殺藏臣球暇，於是兩方友好，乃復中斷云。

以上支那與西藏關係之記載，乃自支那太宗時宋祁漢所著之史書中錄出者。（譯註）漢譯師吳江祖於辛昆德秦地方，譯成藏文，年代少有不符，當時諸人姓名，亦有不合者。喇嘛願希爾寶稱，

駐錫支那時，將此所記支那與西藏諸關係，指爲實錄，於乙酉年在辛昆德秦雕板流傳。本史只略言梗概。欲詳知支那與西藏關係及舅甥兩方歷史，可閱此喇嘛所梓行之本文。

四 熱巴巾王被弑

如是，此熱巴巾王，因珍愛佛教，乃授權僧衆，使抉擇教法與國法。供養父祖諸王所建之拉薩、桑耶、噶涼等神殿，使一切藏民恪遵十善法律。消滅盜竊，禁止詐騙。諸不喜法之臣民，慄慄危懼。於是諸民互相告語曰：「對於制裁吾等者，將何如報復乎？」僉曰：「應如是報復焉！」於是以手指諸大德，並以惡眼視彼等。王聞之曰：「於我出家大德，以惡指指，以惡眼視者，此殊非是；今後有敢作是狀者，應抉其眼，斷其指。」

王甚喜法，貝達那巾等邪臣，不之喜也，共議破壞如法之律。僉曰：「不殺王，不能破壞如法之律也。」或曰：「縱使殺王，若喜法王子江馬，與大臣甄卡貝允仍在，亦不能破壞如法之律也。」於是決定先殺王子江馬與甄卡貝允二人，以後再殺王。因賄賂太史，使同請於王曰：「王子居此，身有障難，

且不利於國。」於是遣王子江馬往貝朝謁。此後貝達那市復進離間語於王曰：「大臣甄卡貝吉允頓，與王后交繞女貝吉昂楚有私。於是此大法臣，無罪被殺。」

此後，王年三十六歲，於辛酉年王酒醉就寢，貝達那市與交繞拉隆扼王頸而弑之。自此以上快樂時分，共十二代半，最快樂時分，有五代云。愛達熱巴市王之陵，建在頓卡達之右角，此陵亦以珠寶殉葬，名尺丁芒日云。

此後，王權遞減，如冬日之溪水，十善王律如朽腐之草繩，藏民福分，如油盡燈昏，政事利樂，如虛空虹散。惡劣行爲，如惡地暴風雨之來襲，善良意欲，如夜夢之消失。於譯師與班支達諸供養處，因無人供養，亦各還鄉里，翻譯未竟之經典，亦中途停止。諸喜法臣民，對此惟憂嘆而已！

（譯註一）按當即宋祁，藏人音譯誤爲宋祁漢。

第十一章 郎達馬王

一 卽位滅法

於是貝達那巾等逆臣，權力煊赫，以尺郎達馬爲魔之化身，不喜佛法，具有罪行，因奉之卽王位。爾時，班支達達那希拉，在拉薩東梅如寺中閉關，修財神法，發生障難。班支達憤極，用錫杖柄，方擊財神身像之腹，（原註：「或謂爲鐵金剛。」）乃自像腹，流出多量之金，以此爲質，建造身依卡薩巴內，語依金座，意依能鳴銀鳥。彼之近侍，克什米爾烏巴拉，造銀質慈氏像，設夜供養。

於時風霜荒旱，人畜多病，以此爲口實，且王心着魔，乃滅佛教。迫出家沙門或作屠人，或脫法衣，或爲獵者，不聽則殺之，並擬將二覺臥佛像，棄擲河中。諸喜法大臣設計，潛埋二佛像於各寶座之下，將慈氏像，以布包裹，埋於倭塘湖邊。復擬將殿中塑像，悉投於水，乃以繩縛金剛手身像之頸，於刹那

間縛繩之人，嘔血立死，於是毀殿之事中止，乃將拉薩與桑耶之門築塞。（原註：「梅如除外。」）又毀一切小神殿。一切經典，或棄河內，或投火中，或埋地下。喜法大臣等，知王着魔，大爲愁苦，乃同啓王曰：「大王！不宜毀滅佛教，請一念昔日之良法，請一視父祖之典籍！」語已大哭。

此時，楚臥山邊，有堯格琿，江惹賽，馬爾釋迦牟尼三人修行。一日堯格琿見一大德，未着僧裙，手持弓箭，頭帶毛羽，追獵一鹿。問之曰：「老僧誤認耶？抑大德瘋顛耶？此胡爲乎？」餘二人指獵者言曰：「汝未誤認，彼大德瘋顛矣！」乃呼大德來前問故。大德曰：「汝三人未遭王罰，亦險矣哉！」於是詳言滅法始末，三人大懼，立時起身，用騾負毘奈耶三包，北行逃之西康，住但笛窩爾岩洞中。此後又有噶微喬扎巴與雍頓僧格絳察二人，攜對法與俱舍多包，亦逃至西康，居於恩琿昂宗岩洞中。

二 被弑

此時拉隆具德金剛，住埃爾巴岩洞中修行。於半夜時，拉薩之護法吉祥天女現前語之曰：「藏中成就者，惟汝一人而已。王郎達馬破壞佛法，汝應前往殺此罪王，我佑助汝，可勿畏也！」翌晨問於

近侍，知王滅法屬實，於是不顧身命，爲護佛法，生起殺王之勇氣，乃將白馬用炭塗黑，著外黑內白之法衣，頭帶黑帽，以油和炭塗面部，袖中暗藏弓箭，騎黑馬至拉薩。適藏王正閱讀碑文，逕詣王前，禮拜，默禱本尊，一禮出弓箭，二禮引滿弓，三禮箭射王額，乃逃去。王兩手拔額上箭，遂卒。（原註：「藏王郎達馬，誕生於牛年，卽位於鷄年，滅法五年，被射死於虎年，享年三十八歲。」）具德金剛逃還岩洞，旋復逃往西康。

第十二章 微松王與永丹王

一 眞王子與假王子

郎達馬王被弑時，小后已有娠。長后自念：「此定有損余之權力。」亦以衣裹身，僞言有孕。小后至產期，生一眞王子，秀美異常，晝由人圍繞，夜以燈守護，故命名愛達微松。長后買一乞人初生之子，僞作隨產，云已生子。衆雖疑之，然以長后勢大，無敢言者。遂亦順隨長后所言，謂爲眞王子，因命名愛達永丹。

二 覺臥像之出土

此二王尙未成年，徇諸喜法大臣之請，自地下掘出二覺臥及慈氏依怙像，各迎奉於原寶座上。

而供養之。被毀諸殿，亦悉修復。

三 永丹王之獨據拉薩

此後二王失和，微松據腰乳，衝突遂起。於己丑年來襲，於丁酉年，盡毀諸王陵。

愛達微松之子傑貝闊贊。傑貝闊贊長后之子，名吉德尼瑪袞。（原註：「自此始有亞蔡與愛日之王。」）小后之子名扎希則巴。（原註：「自此始有拉兌巴與亞隆覺阿王。」）此二人所有之國權，悉爲愛達永丹所奪，遂走愛日，作愛日之王。此所謂「愛養乞人之子，而有此愛達永丹，以下賤之種姓，盜居王位，無十善律，如肉上滿覆蕪菁，遮蔽利樂之日。眞王子驅至邊地，而王之血統絕。」蓋如是也。

第十三章 永丹系之諸王

一 永丹系諸王及王族之繁衍

永丹王之子尺德袞德王，彼有二子，長名日巴袞，幼名尼馬袞。尼馬袞之子尼微拜袞，彼之後裔，在隴穴、盆地、青海、西康甚多。赤日巴袞王有二子，長名德臥，幼名多傑拜。德臥之後裔，爲鋪巴巾人與湯拉扎人等。多傑拜之子尺汪楚贊王，彼子擦那意希絳粲王，彼子愛達尺巴王，此父子二人時，佛教餘燼，自西康復燃矣。愛達尺巴有四子，爲阿雜惹、格隴、喇嘛、拉尊善提惹雜。阿雜惹之後裔，爲蟲保人、江夾人、拉巴浪人、支浦人、乜塘人、呂巴藏保人等。喇嘛無嗣。格隴之後裔，爲貝希人、溫刀盟卡人等。善提惹雜之後裔，爲拉尊恩毛女絨人、拉支岡人等，現在桑耶尙有其族裔。

彼等之子孫，繁衍於一切方處，在吉腰各地者，改稱覺臥，亦爲其後裔，故其種族極不清淨云。

二 佛法之復興

如是郎達馬王庚酉歲滅法，庚酉歲佛教復興，歷時九紀，藏衛無法，但實際則祇八紀，共九十八年間，卽法之名亦無之。

如前所述從楚臥山出走之堯格球、江惹賽、馬爾釋迦牟尼三人，逃至西康後，又有噶微喬扎巴、雍頓僧格絳桑、拉隆具德金剛三人，前後逃至康地。爾時有黑教之子馬薩賽，於牧畜途中，與從楚臥山逃來之三比丘相遇，因宿業所牽，生起信心，請求出家，許之。於是遂成師弟，並於三人名中各取一字，合成一名釋迦格賽，以名此人。彼精通三藏，以彼故，於是康人米泊金剛自在，弩吉祥菩提，永公支玉乳，霸爾忍秦，江智獅子，交繞慧菩提，更有薛球巴慧稱，恩焰菩提，種智幢，弩吉祥菩提，着曼殊師利等班支達與大德輩出焉。

上距罪王滅法後六十年時，益域有肖那木薩辛巴派笨教之子，名木薩益之一童子，至昂薩殿，見牆壁上有出家沙門聽法說法之像。因問：「此爲何者？」住彼處之一老嫗答曰：「此所謂出家之

相也。」此童子以前業力，生起信心，爲之落淚，因問：「現在尙有出家者否？」老嫗答曰：「我爲少女時，正值王郎達馬滅法，諸出家人，皆爲迫害，或脫法衣，或遭殺戮，或卽死亡，今日藏衛諸地，已無出家沙門。從楚臥山與埃爾巴等處，逃往西康之出家沙門，現在應尙生存也。」彼聞此言，最極歡躍。乃不顧身命，前往康地，遇拉隆具德金剛，生起信心，請求出家。具德金剛言曰：「我殺罪王，已破戒律，我可助汝求之。」乃使其謁見諸班支達大德等，因出家，名拉欽鞏巴惹浦養。

如是西康佛法弘傳，西藏失去佛法，成爲黑暗之國，去罪王滅法已八十年。爾時由桑耶寺總主擦那意希絳粦（智幢）爲檀越，始遣所謂「藏衛七人」前去西康，取回制戒。七人者：路梅慧戒、支智德、充格慧獅子、羅頓金剛自在、松巴智意、賈意慧、薰本法勝，請種智幢爲堪布，請交繞慧菩提爲阿闍黎，恩大矣哉。「後去五人」者：爲勝四邊、惹希戒生、巴尊意自在、傑類娘甄法護，種辛慧願。於時先去康地取制戒之七人，已取回制戒返藏，與後去之五人，遇於中途，詢以何往。答曰：「往康地取制戒也。」先去之諸人云：「我等已攜回具足之三制戒，可以奉告，道途遙遠，汝等可勿往也。」不聽，卒去康，與以前之班支達大德等相遇，取回制戒返藏衛，適值桑耶寺總主擦那意希絳粦逝世，乃由伊子

贊保尺巴爲助緣，路梅等諸人，於藏衛各地，遍造神殿，建立僧伽，以故佛之教實，如乾薪聚，復起火焰，弘傳於一切方所矣。

善持教法命根，使之死灰復燃，於西藏黑暗之洲，如舉明燈，此皆以前所述西康前藏次第出世之諸班支達大德，與總主意希絳桑父子之所賜，其恩大矣。

第十四章 微松系之諸王

一 吉德尼瑪袞王及其後裔

如是於教寶有大恩之西藏王統，已見前述。傑貝闊贊長后之子吉德尼瑪袞爲愛日王，亦統治布禰。彼有三子，長貝吉袞，得國於芒域。（原註：「此後傳承直至覺臥惹欽。」）中子乍希袞，據布禰。小子德尊袞，據香雄。此三王，稱拉兌三袞。德尊袞有二子，爲叩惹與松埃。

松埃前半生娶后生二子，一曰那噶惹雜，一曰德巴惹雜。後半生出家，稱天喇嘛智光，建吞挺伯爾寺。命譯師寶賢與鄂善慧等聰慧者二十一人，往印度學法。迎請班支達希達噶惹及瓦爾馬達二人，翻譯相乘及四續部，並弘傳上分律部。

其兄叩惹建卡洽寺。彼子拉德臥，迎請班支達素巴希及梅乳二人。拉德臥三子，長子寂光，次子

天喇嘛善提光，小子微得。此三人時，天喇嘛智光，心爲法往，印度迎請班支達，中途爲外道軍隊所執，以火炙彼生一切善品功德之脈門，（譯註一）使轉愚癡。天喇嘛善提光聞訊，遣人攜無量財寶往贖之。彼等言曰：「須攜與彼等重之黃金方可。」乃罄所有黃金攜往，僅不足一頭許量。天喇嘛智光言曰：「汝等贖我，已無益處，我之脈門，爲火炙損，有如畜生。茲願一死。其將贖我之金，攜往印度。印度善吉祥王之子，住於昆噶馬拉希拉寺中，爲五百通達五明班支達之頂寶，名覺臥傑，箇崩噶惹者，（譯註二）可獻金於彼，迎之來藏，以弘佛法。」言已被害，乃將遺體，迎回本土，安置塔中。如彼所授記，遣買獅子精進資金前往，備述來意，迎請覺臥。覺臥念言：西藏愛日之地，有彼應化度之衆生，並承聖救度母爲之授記，乃來藏。於是弟子那錯、庫多、種三人與洛雜哇寶賢、洛琮善慧等巧者與大德輩出，使雪國佛教，又如日之升起，天喇嘛善提光之恩被藏民，亦大矣哉！

天喇嘛善提光之弟微得，迎請克什米爾班支達達那希爾。彼子贊得，贊得之子拉雷。此後次第有乍喜得、巴惹、那得等出，統治谷格、布廉、芒城等地。

又那得之子贊楚得，去亞蔡爲王。彼子乍喜得。乍喜得之子乍贊得。乍贊得之子乍巴得。乍巴得

之子阿堯得。阿堯得有二子，則打爾梅與阿難陀梅。阿難陀梅之子日路梅。日路梅爲拉薩之覺臥像，建一黃金頂蓋。彼有二子：桑迦梅與則塔爾梅。則塔爾梅之子阿則梅。阿則梅之子噶林梅。噶林梅之子巴笛梅。此後亞蔡之王絕嗣，乃從布禰迎福軍王至，稱爲布內梅。彼子支笛梅與大臣具德稱二人，爲拉薩十一面尊像，建一黃金頂蓋。

此任上部之王統，載在賽脫巴寶金剛所著之史記中，欲詳知每一王之所作事業，可參看此書。

二 扎喜則巴王及其後裔

又西藏王統，如前所說，傑貝闊贊小后之子，（原註：「此自拉兌，藏兌，宗喀青海以下，至亞隆覺臥等處之王，確爲藏王血統。」）扎希則巴有子三人，德得、微得、與吉得。此三人稱爲下部之「三得」。云。長子德得之子恩保，去之充保，諸凡卡恭人、路夾人、吉人、達則、浪隆、藏叩爾人等，住於拉兌以下者皆是。

小子吉得，移住香達那，生子六人，五子北去，着地之王，耶如如拉之王，與居於邦、木巴、節、孃兌等

地者皆是。

中子微得子四，怕巴德賽、尺得、尺琮、與孃得。怕巴德賽之後裔，散居於努域、榮、亞得、孃兌達蔡等地。尺得之後裔，爲東方宗喀之王堅愛頓欽等，乃青海以下之王，現尙有其族裔。孃得之後裔，居於藏耶如地方，傳至金卡王之間。尺琮（原註：「亞隆覺臥之祖。」）去之亞隆，據秦昂達則城。

尺琮之子微吉霸，彼有七子：長子香傑擦尺罷，及乃弟贊巴擦六兄弟。香傑擦尺罷子六，玉安之後裔，卽那毛人、秦昂人、頓卡人、湯叩人等是也。乃弟贊巴擦六兄弟者：拉姜（原註：「無嗣。」）玉巾二人（原註：「自此始有亞隆覺臥。」）達爾（原註：「無嗣。」）昏保二人；微得、共贊二人；共六人。微贊（譯註三）與共贊之後，又朱人、巾人、甲爾人，與住於楚迷郭保者皆是。

玉巾爲噶爾人允頓玉容所迎請，移居夾薩。彼子覺噶。覺噶子三：長二子夾薩拉欽（原註：「彼建夾薩寺。」）尺達爾馬。幼弟出家。尺達爾馬子四：朱得（原註：「無嗣。」）尺朱、覺臥南焦（原註：「彼居班蔡。」）覺臥門朗（原註：「彼出家後，建白布姑寺居之。」）

尺朱據夾薩與兌恩，彼子尺贊。尺贊之子霞卡赤。霞卡赤之子拉尺等，爲諸雅爾達人。

覺臥南焦子三：長子夾巴、次子拉欽、（原註：「彼爲基浦之座主。」）幼子拉昂、次子拉昂、（原註：「此人出家，無子。」）夾巴五子：覺臥釋迦衰保、拉朝委衰保、（原註：「彼爲基浦之座主，所化度之有情甚多。」）得保、（原註：「彼據班蔡。」）得琮、（原註：「彼殺，無子。」）覺傑、（原註：「彼卽王位。」）等是也。

得保之子覺臥釋迦傑、覺臥釋迦傑之子覺臥釋迦貝、（原註：「彼於教主發思巴處出家，無子。」）

覺傑之子覺拔、彼有子二：長子拉蘇康巴、（原註：「彼亦爲基浦之座主。」）小子被充保人所迎請，奉之爲王，稱拉充保巴云。

覺臥釋迦衰保，以塔塘分封諸弟，而自建內琮宮居之，王權極大，富等虛空。彼子覺臥釋迦扎喜、建甯瑪宮。彼有二子：長子乍卡巴，小子愛打巴忍欽，彼曾爲教主發思巴之侍從，前往中國，後奉塞欽王（譯註一）之命，建扎卡宮等多數之宮殿，統治一切方所，權力財富，量等虛空。彼有三子：長子洛醉微，次子愛達釋迦衰保、（原註：「彼爲基浦之王，是後釋迦衰保，權力財富極大。」）小子拉尊促爾

辰桑保。(原註：「於丹薩梯出家」)自此而後，迄今之亞隆覺臥以前，此之中間，次第出世諸王，爲真藏王之血統，傳承未斷，種姓膚色，以及功德，俱極殊勝。

凡此皆簡略敘述，欲詳知亞隆覺臥次第出世之諸王所作事業，則拉欽促爾辰桑保所著之王統記，可參閱也。

(譯註一) 謂以火燒能生智慧之肢體。

(譯註二) 即阿提沙尊者。

(譯註三) 微得與微贊當爲同人。

(譯註四) 元世祖。

第十五章 結論

以上於西藏雪國佛法弘傳之經過，及支那、印度、霍爾、木雅之王統，尤其爲西藏法王出世之歷史，已攝要略爲敘次。凡此所著錄，力避無稽傳聞，私臆杜撰，與一切謬誤觀察，而廣取材於佛之經續二部，王之誥命總集，拉薩、桑耶兩寺之大柱紀，阿提沙之大小密藏論，大小各派之宗派源流，藏王之典謨，霍爾之史書，以及蔡爾·巴等官長與精通書史人士所著之王統記，並詳爲抉擇，遣除疑似，使諸方隅難解之語，化爲淺顯易了之言，以餉閱者，俾生勝解。

戊辰年，薩迦教持金剛福幢，以拉尊寶吉祥之勸請爲緣起，著於大吉祥桑耶寺。願一切皆吉祥！

一九四九年十二月初版

商

西藏王統記一冊

◆(91416)

基價伍元

印刷地點外另加運費

譯述者 王沂暖

發行人 陳懋解

上海河南中路

印刷所 商務印書館

發行所 各地商務印書館

* 版 權 所 有 *
* 翻 印 必 究 *

6/1/20



6C
97.5

